



## **Revue de presse en France**

**Septembre 2009 à Juillet 2010**

## **PRESSE ECRITE**

---

- 6 JUILLET 2010 – **L'Alsace** – « *Musique. Opéra des Trois Pays, l'épilogue dur le Rhin* »
- 6 JUILLET 2010 – **L'Alsace** – « *Musique. Passerelle et Rhin Bruno de Chénerilles ...* »
- 5 JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *La Passerelle en résonance* »
- 4 JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Dimanche 4 Juillet* »
- 3 JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Dimanche 4 Juillet* »
- 1<sup>ER</sup> JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Jeudi 1<sup>er</sup> juillet* »
- 1<sup>ER</sup> JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Spectacle* »
- JUIN/JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace / Estivales** – « *Haute Alsace* »
- JUIN/JUILLET 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace / Estivales** – « *L'opéra des Trois Pays* »
- 30 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Jeudi 1<sup>er</sup> juillet* »
- 29 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Jeudi 1<sup>er</sup> juillet* »
- 28 JUIN 2010 – **Dernières nouvelles d'Alsace** – « *Ce week-end en Alsace* »
- 28 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelle d'Alsace** – « *Jeudi 1<sup>er</sup> juillet* »
- 25 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Bâle cabaret sur le Rhin* »
- SEMAINE DU 25 JUIN 2010 – **L'Alsace Week-End** – « *Bâle. Cabaret sur le Rhin* »
- 24 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Bâle Opéra des Trois Pays : embarquement pour l'acte 2* »
- 15 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Huningue / L'Opéra des Trois Pays au Triangle. Les jeunes aux pupitres* »
- SEMAINE DU 13 JUIN 2010 – **L'Ami du Peuple** – « *Espaces culturels. Eine Dreiländeroper* »
- 11 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'agenda- Les sorties* »

- 10 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Huningue- Opéra des Trois Pays : Interlude électroacoustique* »
- 10 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- 9 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'agenda – Les sorties* »
- 5 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'Opéra des Trois Pays ce jeudi à La Coupole / Du théâtre à la vie* »
- 5 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Opéra des Trois Pays : un premier acte en or* »
- 5 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Agenda* »
- 4 JUIN 2010 – **L'Alsace Week-End** – « *Opéra Insolite !* »
- 3 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Saint-Louis et la région frontalière* »
- 3 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Il fait bon vivre, ici !* »
- 3 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *La sélection* »
- 3 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- 3 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Un opéra multimédia, hymne au Dreyeckland* »
- 2 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Acte 1 de l'Opéra des Trois Pays* »
- 2 JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'agenda - Les sorties* »
- 2 JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- 1<sup>ER</sup> JUIN 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'agenda - Les sorties* »
- 1<sup>ER</sup> JUIN 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- SEMAINE DU 9 JUIN 2010 – **Wik** – « *Agenda scènes- Interlude : « L'étoile de mixage » de l'Opéra des Trois Pays/ Eine Dreiländeroper* »
- JUIN 2010 – **Agenda Culturel/Kultur Agenda** – « *Scènes/ Bühne* »
- JUIN 2010 – **Saint-Louis Magazine** – « *A la découverte. Opéra des 3 pays* »

- JUIN 2010 – **Spectacles** – « *Expositions. D'un portrait sonore de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays* »
- JUIN 2010 – **Spectacles** – « *Jeune Public. Médiathèque André Malraux* »
- JUIN 2010 – **Spectacles Haut-Rhin** – « *Agenda spectacles* »
- JUIN 2010 – **Spectacles Haut-Rhin** – « *Spectacles. L'Opéra des Trois Pays* »
- JUIN 2010 – **Sundgau Sans Frontières** – « *Opéra des 3 pays* »
- JUIN 2010 – **Transversalles** – « *Opéra des Trois Pays* »
- JUIN 2010 – **Vu du Doubs** – « *Agenda Culture* »
- MAI/JUIN 2010 – **Poly** – « *Vue Kaléidoscopique* »
- 31 MAI 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Région frontalière* »
- 30 MAI 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'agenda - Les sorties* »
- 29 MAI 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Dans la ville et tout autour* »
- 29 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *Un opéra multimédia* »
- 29 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *Médiathèques* »
- SEMAINE DU 29 MAI 2010 – **Reflets DNA** – « *Focus. Un Opéra des Trois Pays* »
- 27 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- 26 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- SEMAINE DU 26 MAI 2010 – **Wik** – « *Agenda expos. Un duo peinture/photo* »
- 25 MAI 2010 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *L'opéra des Trois Pays fait son marché... aux idées* »
- 25 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *Opéra multimédia. Trois pays à Saint-Louis* »
- 25 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *Memento* »
- 22 MAI 2010 – **L'Alsace** – « *La Boîte à idée au marché* »
- MAI 2010 – **Passerelles** – « *Agenda* »

- MAI 2010 – **Passerelles** – « *Opéra trinational* »
- FEVRIER/MARS 2010 – **En Alsace** – « *Un Opéra des Trois Pays* »
- JANVIER/FEVRIER 2010 – **Saint-Louis Magazine** – « *Opéra des Trois Pays pour juin 2010* »
- JANVIER 2010 – **Sundgau Sans Frontières** – « *3 - Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper* »
- 2009/ 2010 – **Programme Théâtre la Coupole Saint-Louis** – « *Opéra des Trois Pays / Dreiländeroper* »
- 2009/ 2010 – **Programmation le Triangle Huningue** – « *Par delà les frontières. Opéra des 3 pays* »
- 24 DECEMBRE 2009 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Internet et six lieux* »
- 24 DECEMBRE 2009 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Région des Trois Frontières / Un opéra trinational pour l'été prochain* »
- 24 DECEMBRE 2009 – **Dernières Nouvelles d'Alsace** – « *Sons et mots des bambins* »
- 15 DECEMBRE 2009 – **L'Alsace** – « *Musique. Un opéra participatif* »
- 15 DECEMBRE 2009 – **L'Alsace** – « *Musique. Un opéra qui joue à saute-mouton avec les frontières* »
- 14 DECEMBRE 2009 – **Basler Zeitung** – « *Und jetzt die Dreiländeroper* »
- 26 NOVEMBRE 2009 – **L'Alsace** – « *Création. Un opéra des Trois Pays* »
- 18 NOVEMBRE 2009 – **Impulsions** – « *Sons dessus dessous* »
- SEPTEMBRE 2009 – **Région Alsace** – « *Audiorama et l'opéra saute-frontières* »
- SEPTEMBRE 2009 – **Passerelles** – « *Opéra des 3 pays (Dreiländeroper)* »

## **RADIO**

---

- **FIP** – « Annonce agenda » des actes, épilogue et prologue.
- **France Bleu Alsace** – Sujet diffusé le jeudi 24 juin entre 8h30 et 8h50.
- **Nostalgie Mulhouse** – Interview de Bruno De Chenérilles diffusée le 3 juin à 8h30 et à 12h.
- **Phare FM** – Diffusion des dates de l'Opéra ; de Février 2010 à Juin 2010 du lundi au vendredi entre 10h et 14h ; samedi entre 12h et 16h ; dimanche entre 12h et 14h.
- **RBS** – Flash spécial « Opéra » tous les jours, pendant la durée de l'Opéra, entre 10h et 12h des actes, prologue et épilogue.
- **Top Music** – « Annonce agenda » dans la semaine du 25 janvier dans la rubrique « Bloc Note ».
- **Virgin Radio** – « Annonce agenda » dans la semaine du 25 janvier entre 17h et 21h30.

## **INTERNET**

---

- 9 JUIN 2010 – **www.jds.fr** – « *Opéra des Trois Pays- Acte 1 : A la lumière d'un jour multiple* »
- 9 JUIN 2010 – **www.alsace-dir.com** – « *L'Opéra des Trois Pays- Acte 1* »
- 9 JUIN 2010 – **http://2-ufer.com** – « *Des sonorités issues de trois pays* »
- 26 MAI 2010 – **www.info-culture.com** – « *Spectacle Vivant / Opéra* »
- 26 MAI 2010 – **www.info-culture.com** – « *Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper - Acte 1* »
- 26 MAI 2010 – **www.info-culture.com** – « *Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper - Interlude* »
- 26 MAI 2010 – **www.info-culture.com** – « *Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper - Acte 2* »
- 26 MAI 2010 – **www.info-culture.com** – « *Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper - Acte 3* »
- 26 MAI 2010 – **www.info-culture.com** – « *Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper - Epilogue* »
- 25 MAI 2010 – **www.region-alsace.eu** – « *Un opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper* »
- 21 MAI 2010 – **www.cityvox.fr** – « *Opéra des Trois Pays* »
- 21 MAI 2010 – **www.wik-lesite.fr** – « *Un duo peinture/photo* »
- 21 MAI 2010 – **www.transversalles.com** – « *Opéra des Trois Pays - Dreiländeroper* »
- 21 MAI 2010 – **www.region-alsace.eu** – « *Un Opéra des Trois Pays / Eine Dreiländeroper* »
- 21 AVRIL 2010 – **www.info-culture.fr** – « *Eine Dreiländeroper / Un opéra des Trois Pays* »
- 21 AVRIL 2010 – **www.badische-zeitung.de** – « *Mitmachen an der Dreiländeroper* »
- 21 AVRIL 2010 – **www.fra.sortie.ville.orange.fr** – « *Opéra des Trois Pays* »

- 18 AVRIL 2010 – [www.imscheinwerfer.ch](http://www.imscheinwerfer.ch) – « *Stimmen 2010* »
- 29 MARS 2010 – [www.venyoo.de](http://www.venyoo.de) – « *Dreiländeroper* »
- 22 FEVRIER 2010 – [www.b4suedbaden.de](http://www.b4suedbaden.de) – « *Städtische Musikschule bietet Klangworkshop für Jugendliche* »
- 14 JANVIER 2010 – [www.spectacles.fr](http://www.spectacles.fr) – « *Opéra des Trois Pays* »
- JANVIER 2010 – [www.info-culture.com](http://www.info-culture.com) – « *Installation d'un Portrait Sonore de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays* »
- DECEMBRE 2009 – [www.transversalles.com](http://www.transversalles.com) – « *Opéra des Trois Pays - Dreiländeroper* »
- DECEMBRE 2009 – [www.hopla.net](http://www.hopla.net) – « *Opéra des Trois Pays, à Saint-Louis le 3 juin 2010* »
- DECEMBRE 2009 – [www.jds.fr](http://www.jds.fr) – « *Opéra des Trois Pays* »
- DECEMBRE 2009 – [www.2-ufer.com](http://www.2-ufer.com) – « *Un opéra des trois pays* »
- 24 NOVEMBRE 2009 – [www.lalsace.fr](http://www.lalsace.fr) – « *Création. Un opéra des Trois Pays* »
- NOVEMBRE 2009 – [www.lacoupole.fr](http://www.lacoupole.fr) – « *Opéra des trois Pays. Dreiländeroper* »
- NOVEMBRE 2009 – [www.ville-huningue.fr](http://www.ville-huningue.fr) – « *Concert électroacoustique d'enfants / La Passerelle sonore* »
- JUILLET 2009 – [www.rhiz.eu](http://www.rhiz.eu) – « *Opéra des Trois Pays / Dreiländeroper* »



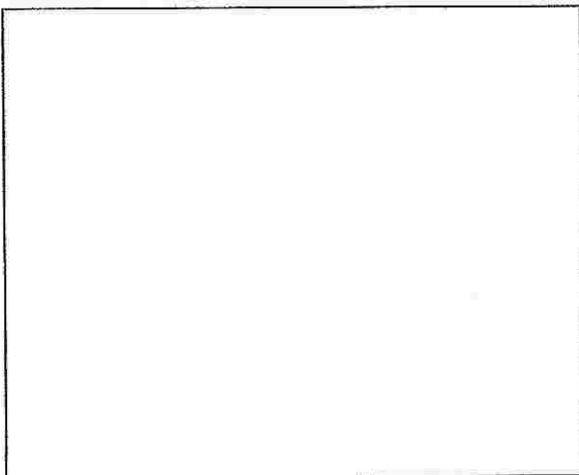
# L'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

6 juillet 2010

## Musique Opéra des Trois Pays, l'épilogue sur le Rhin



L'équipe de Bruno de Chénerilles a proposé un épilogue sous forme de dialogue entre texte et musique, dimanche soir sur la Passerelle des Trois Pays. Photo Jean-Christophe Meyer



La Passerelle des Trois Pays, entre Huningue et Weil am Rhein, a accueilli dimanche soir l'épilogue de l'Opéra des Trois Pays. Le point final à une belle aventure artistique.

Sur le Rhin, à bord d'un petit bateau recouvert de panneaux solaires, Pierre Zeidler laissait échapper de son saxo quelques trilles, en écho au travail du reste de l'équipe, sur la passerelle. « Un échange symbolique de voix et de sons des trois pays sous forme d'installation interactive. » Le son discordant d'une vuvuzela égarée sur la berge française faisait chorus de temps à autre.

C'était l'épilogue de l'Opéra des Trois Pays, aventure artistique initiée par le compositeur Bruno de Chénerilles. Dimanche soir, avec la complicité du Rhin, un (le) héros de l'œuvre, l'équipe s'est retrouvée sur la passerelle des Trois Pays. Quel lieu plus idoine ?

### La langue une

Les « fous du triangle » s'en sont donnés à cœur joie, avec une litanie rhénane, beau texte qui rappelait que Bâle, Huningue et Weil parlent une même langue, au cœur des trois pays qui en forme un quatrième, la langue du Rhin, « la langue spéciale qu'on parle ici ».

Ceux qui, parmi les passants français, allemands ou suisses, ont franchi le Rhin dimanche soir, avaient entendu parler de l'Opéra des Trois Pays étaient peu nombreux. Ce qui n'a pas empêché le public de s'arrêter un instant, de vibrer comme la passerelle sous leurs pas à la musique proposée, dans l'incantation répétée au Rhin et aux langues, ces « drei frachi Sprocha », jusqu'à ce dire : cela doit être vrai, ces langues sont unes, puisqu'ils le disent.

Après cette dernière soirée, l'aventure de l'opéra des Trois Pays s'achève. Pas tout à fait : il reste à Bruno de Chénerilles à proposer aux médias audiovisuels (radio, télévision) la diffusion du travail accompli. Pour toucher un public plus vaste. Ce sera peut-être le cas, espère-t-il, d'Arte,

ou encore de SWR 2. « J'ai aimé la belle mobilisation du public de La Coupole, le travail avec les enfants au Triangle... » Et « tout a bien fonctionné, avec des artistes qui ne se connaissaient pas », souligne Bruno de Chénerilles. Il aurait, aujourd'hui, l'envie de descendre le Rhin, vers l'Allemagne, et de faire vivre les matériaux récoltés à Saint-Louis ou ailleurs dans le Rhin supérieur. Avant de s'attaquer à de nouveaux projets ? « Pas tout de suite, sourit le compositeur strasbourgeois. Cela demande une énergie folle. »

Jean-Christophe Meyer

**L'ALSACE**  
**(Edition de Saint-Louis)**

6 juillet 2010

**Musique Passerelle et Rhin Bruno de Chénerill...**



**Musique Passerelle et Rhin**

Bruno de Chénerilles et les siens ont joué l'épilogue de l'Opéra des Trois Pays, dimanche soir sur la Passerelle des Trois Pays et sur le Rhin.

Pierre Zeidler sur son bateau. Photo J.-C. M.

**HUNINGUE / ÉPILOGUE DE L'« OPÉRA DES TROIS PAYS »**

## La Passerelle en résonance



L'« Opéra des Trois Pays » s'est installé hier en soirée sur la Passerelle entre Huningue et Weil am Rhein. (Photo DNA - G.M.)

Baladé depuis le début du mois de juin entre la France, l'Allemagne et la Suisse, dans la région des Trois Frontières, l'Opéra des Trois Pays a écrit un épilogue sous forme de performance sonore hier soir à Huningue. Pour clore cette aventure artistique trinationale, le compositeur Bruno de Chénérielles a installé son équipe de comédiens, musiciens et techniciens sur la Passerelle des Trois Pays, utilisée par les piétons et les cyclistes entre la ville de Huningue et celle de Weil am Rhein.

### Des créations déroutantes

Cette performance intitulée « La Passerelle sonore » a une dernière fois glorifié le Rhin, fil rouge sur les différents sites de passage de l'Opéra : de Saint-Louis où le théâtre La Coupole a présenté l'Acte 1, puis à Huningue où des scolaires ont investi le Triangle, dans le port de Bâle puis à Lörrach. Voguant sur des créations musicales électroacoustiques et instrumentales parfois surprenantes, voire déroutantes et peut-être pas toujours complètement comprises ni même perçues par le grand public.

G.M.

## ► Ce week-end en Alsace

### **BALE**

#### **Bercés par les flots**

La découverte continue pour Alby et Lorie: le couple star de l'Opéra des Trois Pays, après un premier acte sur le sol français voici quelques semaines, aura embarqué sur les flots du Rhin samedi soir. Au pied du mât des Trois Pays, le Dreiländereck, le metteur en scène et concepteur du spectacle Bruno de Chenerilles a fait embarquer tout le public sur une scène flottante. Les deux héros, Alby et Lorie, auront été bercés par les flots sous le clair de lune, dominés par les hautes statures des hangars ou intrigués par les étranges silhouettes des grues.

## L'ALSACE

25 juin 2010

### Bâle Cabaret sur le Rhin



Attention, places limitées !

L'Opéra des Trois Pays continue. L'acte 2, Pleine lune se déroulera dans le port de Bâle (Westquaistrasse 62) sur le bateau « Lällekönig », ce samedi 26 juin à partir de 20 h. Les musiciens passent de table en table et proposent des consommations « audioaromatisées » avec des sketches franco-germano-helvético-alsaciens issus de la plume de Pierre Zeidler. Au menu : poésie, humour et cocktails sonores !

En plus du cabaret, Fleuve sur le retour est une installation en huit couches sonores, avec la chanteuse Marianne Schuppe, le percussionniste Fritz Hauser et les enregistrements mixés par Bruno de Chénerilles. Étonnant !

RÉSERVER [www.reservix.de](http://www.reservix.de) (22 €/11 €)

## L'ALSACE WEEK-END

Semaine du 25 juin 2010

### **l'agenda**

#### **Bâle Cabaret sur le Rhin**

L'Opéra des Trois Pays continue. L'acte 2, *Pleine lune* se déroulera dans le port de Bâle (Westquaistrasse 62) sur le bateau « Lällekönig », ce samedi 26 juin à partir de 20 h. Les musiciens passent de table en table et proposent des consommations « audioaromatisées » avec des sketches franco-germano-helvético-alsaciens issus de la plume de Pierre Zeidler. Au menu : poésie, humour et cocktails sonores !

En plus du cabaret, *Fleuve sur le retour* est une installation en huit couches sonores, avec la chanteuse Marianne Schuppe, le percussionniste Fritz Hauser et les enregistrements mixés par Bruno de Chénerilles. Étonnant !

■ **RÉSERVER** [www.reservix.de](http://www.reservix.de)  
(22 €/11 €)



**Attention, places limitées !**

# L'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

24 juin 2010



Alby et Lorie embarquent samedi soir sur « Lällekönig » pour un cabaret multimédia sur le Rhin. Photo Laurent Arnold

## Bâle Opéra des Trois Pays : embarquement pour l'acte 2

L'acte 2 de l'Opéra des Trois Pays invite à retrouver les personnages d'Alby et de Lorie, samedi, sur un bateau au départ du port de Bâle.

L'acte 1 de l'Opéra des Trois Pays avait invité, le 3 juin dernier à La Coupole de Saint-Louis, à faire connaissance avec Alby et Lorie, qui se trouvaient et trouvaient par la même occasion l'amour sur les rives du Rhin. Trois semaines plus tard, le couple donne rendez-vous, toujours au bord du Rhin, pour l'acte 2 baptisé Pleine lune dans le port de Bâle. Voilà donc Alby et Lorie se retrouvant un soir de pleine lune dans le port de Bâle prêt à monter à bord du « Lällekönig » où le public est convié à les suivre dans «une performance et un cabaret multimédia en bateau sur le Rhin».

### Couches sonores

Sur le « Lällekönig », les musiciens électroniques Ephraïm Wegner et Ralf Freudenberger passent table en table, proposent des consommations « audioaromatisées » de leur cru en interaction avec les percussions de Bertrand Sombsthay et les saxophones de Pierre Zeidler. Et dans une ambiance « cabaret », les sketches « franco-germano-helvético-alsaciens » nés de la plume de ce dernier font mouche.

Pour cette installation en huit couches sonores, la chanteuse Marianne Schuppe et le percussionniste Fritz Hauser ont improvisé ensemble sept pièces, d'abord dans le silence, puis en interaction avec les pistes précédentes. Le compositeur Bruno De Chénerilles mixe ces enregistrements qui resurgissent ainsi comme autant de reflets, conférant à l'ensemble l'aspect d'un canevas de réminiscences, intégré à l'espace sonore du concert où la voix et les percussions les rejoignent à nouveau. Comme un écho au fleuve.

Y ALLER samedi 26 juin, à 20 h, Dreiländereck, Westquaistrasse 62, à Bâle. Tarifs : 22 €, 11 € (réduit). Réservations : sur [www.reservix.de](http://www.reservix.de). Ou caisse du soir (règlement uniquement en espèces).

Huningue / L'Opéra des Trois Pays au Triangle

## Les jeunes aux pupitres



Sur une estrade centrale, les jeunes élèves ont mixé les sons des trois pays.

Après un Acte 1 dévoilé à La Coupole au début du mois, l'Opéra des Trois Pays a posé son « Étoile de mixage » au Triangle, vendredi dernier, proposant au public un concert étonnant d'élèves français, suisses et allemands durant lequel voix, percussions et pupitres ont conjugué un registre électroacoustique.

La Coupole avait ouvert la fête des Trois Pays avec des comédiens professionnels, par le son, l'image et le texte. Vendredi soir, Le Triangle a poursuivi la balade en terres transfrontalières en accueillant des scolaires dont deux classes de l'école Marcel-Pagnol, un groupe de jeunes élèves allemands du Hebel Gymnasium de Lorrach et trois classes bâloises issues de la Direienschule Basel et de la Gottfried-Keller-Schule Basel.

Disposés en cercle autour d'une estrade et ses pupitres, près de quatre cents spectateurs sont venus découvrir les travaux menés par les jeunes élèves. Depuis quelques mois, les classes trinationales ont participé au projet de Bruno de Chènerilles sur la base d'une collaboration avec les musiciens professionnels impliqués dans l'Opéra. Ces derniers, Ephraïm Wagner, Antoine Bossuet et Ralph Fraudenberger sont intervenus dans les différents établissements scolaires pour aboutir à une cohérence d'ensemble remarquable.

Vendredi soir, les jeunes élèves se sont relayés aux pupitres, opérant comme sur de véritables petites tables de mixage leur permettant de commander les sons en direct. Ils ont présenté des suites de petites pièces créées à partir de sons qu'ils avaient eux-mêmes enregistré dans leur propre pays. Les jeunes de l'école Marcel-Pagnol se sont distingués dans le registre du conte en s'inspirant de l'Or du Rhin, l'opéra allemand de Richard Wagner. Leur pièce chantée, et travaillée en classe avec les enseignantes, Karine Lacordaire et Mélanie Szymanski, a rendu hommage au fleuve « qui chuchote son secret et garde en son cœur un trésor en pièces d'or ». La seconde classe de Huningue, pilotée par Sophie Schampion et Christine Leroy, a proposé d'illustrer le thème « Des robots, des Hommes et des esprits » par le bais de percussions corporelles.

**Ghislaine Mougel**

Prochain rendez-vous à Bâle, le 24 juin à 20 h. « Plénière dans le pont de Bâle »



## Espaces culturels

*L'Association des Amis de l'orgue de Saint-Guillaume s'est transformée, il y a quelques mois en Espace culturel Saint-Guillaume, pour œuvrer plus efficacement en faveur du rayonnement culturel de St-Guillaume qui ne date pas d'hier. D'autre part, grâce à une initiative d'artistes allemands, français et suisses, un opéra multimédia vient d'être lancé sur le territoire du Dreieckland.*

### Eine Dreiländeroper

Le propos du compositeur Bruno de Chénerilles est, au départ, d'établir une sorte de bilan sonore sur la *circulation des habitants dans le secteur des trois frontières entre la France, l'Allemagne et la Suisse, bilan soutenu par le partenariat de cinq villes de ce territoire, Saint-Louis, Huningue, Basel, Weil am Rhein et Lörrach*. Élément central dans ce bout de terrain, le Rhin est mis à contribution dans toutes ses dimensions: mythique, littéraire, géographique et historique. La réalisation du projet a été confiée à Br. de Chénerilles pour la partie sonore et à Pierre Zeidler pour le texte, aidés par une équipe d'artistes suisses, allemands et français. Opéra électronique ou multimédia, ce projet se veut synthétique dans le temps et l'espace, mais également dans la texture sonore. La production de cette œuvre protéiforme est assurée par Audiorama, structure de création musicale, créée en 1983 à Strasbourg. La Médiathèque André Malraux a donné le coup d'envoi des différentes manifestations qui s'échelonneront jusqu'au 4 juillet prochain. C'est ainsi que Huningue accueillera le 11 juin un concert trinational d'enfants au Triangle. Le second acte de cet opéra, conçu dans la structure d'un opéra de Wagner, «Pleine lune dans le port de Bâle» sera un concert en forme d'installation-performance et cabaret dans le port de Bâle et sur le Rhin, le samedi 26 juin. Le troisième acte «Territoire des voix», sera un concert voix et électroacoustique au Burghof-Lörrach le jeudi 1er juillet et, comme de juste, l'épilogue «La Passerelle sonore» se jouera sous forme de performance sur la passerelle des Trois Pays et le site Dreiländereck à Huningue, Weil am Rhein et Basel le dimanche 4 juillet. Chaque acte est accompagné d'un magazine photographique qui retrace en quelque sorte la genèse du projet. Projet ambitieux s'il en est puisqu'il joue dans des *lieux et temps différents, des points de vue et des situations spectaculaires*. La structure wagnérienne sera ainsi confrontée directement au territoire contemporain et à ses multiples traductions artistiques possibles dans le temps et dans l'espace. Ce ne sera sans doute certes que dans un bilan final qu'il sera possible de juger d'une entreprise culturelle dont le but est de rendre l'image sonore et visuelle d'une région et de trois types de culture qui s'y confrontent, la caractérisent en effaçant les frontières.

L'ALSACE  
(Edition de Saint-Louis)

10 juin 2010

**Huningue** Opéra des Trois Pays : interlude  
électroacoustique



Après un premier acte au Théâtre La Coupole de Saint-Louis, l'Opéra des trois Pays donne rendez-vous ce vendredi à Huningue pour la suite du projet, soit un interlude baptisé L'Étoile de mixage. Les élèves des écoles de Lörrach, Bâle et Huningue donneront un concert acoustique.

Cet interlude avait déjà occasionné au mois de mai une série de concerts électroacoustiques d'enfants qui s'étaient tenus dans les écoles de Weil am Rhein, Lörrach, Bâle, Huningue, et Saint-Louis.

Y ALLER Vendredi 11 juin, à 20 h, au Triangle de Huningue. Entrée libre.

Après un premier acte à La Coupole, l'opéra des Trois Pays invite à découvrir l'interlude « L'Étoile de mixage ». Photo Laurent Arnold

## DERNIERES NOUVELLES D'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

5 juin 2010

Saint-Louis / L'« Opéra des Trois Pays » ce jeudi à La Coupole

### Du théâtre à la vie



(Photos DNA - Gug)

L'« Opéra des Trois Pays » a vu le jour ce jeudi au Théâtre La Coupole. Porté par le compositeur Bruno de Chénerilles et des artistes trinationalaux, il ouvre une nouvelle route en terres transfrontalières : par le son, l'image et le texte.

Leur rencontre trouve son décor du côté de l'EuroAirport. Elle, Lorie, et lui, Alby. « A la lumière d'un jour multiple » ou « Im Licht eines mannigfaltigen Tages », puisque tout au long de cet Acte 1, leurs échanges se vivront tantôt en français et tantôt en allemand.

Sac en bandoulière sur un imper, elle arrive, observe et se pose aux côtés de celui avec qui le voyage va commencer. Il est pressé, stressé et finalement tellement bien dans son rôle de financier. A la recherche de son fric, il panique devant la jeune femme aussi éberluée que consternée. « Mais qu'est-ce qui manque à ton bonheur ? », s'inquiète-t-elle déjà prête à l'attirer.

Sur un même territoire, les deux protagonistes se déplacent entre mythe et réalité. Lorie a la blondeur et l'audace de la Lorelei tandis qu'Alby rappelle le personnage d'Alberich, le nain rhénan. Ils vont, ils viennent, voyagent dans le temps, se laissent gagner par la beauté des mêmes contrées. Traversent ou glissent les flots du Rhin : leur Père.

#### **Au-delà des différences linguistiques, du décalage des idées, des couleurs culturelles**

Les deux comédiens trouvent leurs marques là où les personnages semblent encore séparés par un large fossé. Quand il est prêt à échanger « un amour contre de l'or », elle choisit de « s'incarner en martin-pêcheur » et prend son vol.

Au-delà des différences linguistiques, du décalage des idées, des couleurs culturelles affichées sur une proposition de format théâtralisé, cette création trouve sa force dans la puissance des images et des sons. Et offre à la région des Trois Frontières une étonnante vitrine. La porte s'ouvre sur la Petite Camargue, son univers, ses trésors, sa faune, sa flore. Sur grand écran les images défilent. Bâle, ses jardins, son architecture, ses habitants, ses voix, ses ponts. Les textes se baladent du saxe de Pierre Zeidler ou du live electronics d'Ephraïm Wegner.

Et dans la salle, chacun se réjouit aussi d'y retrouver un peu de sa vie. Au quotidien.

#### **Ghislaine Mougel**

Prochain spectacle, le vendredi 11 juin à 20 h au Triangle à Huningue : « L'étoile de mixage », concert électroacoustique trinational d'enfants. Réservation indispensable au Tél: 03 89 69 98 20 ou sur [www.ville-huningue.fr/triangle](http://www.ville-huningue.fr/triangle)

# L'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

5 juin 2010

Saint-Louis

## Opéra des Trois Pays : un premier acte en or



Jeudi soir à La Coupole, le public venu des trois versants frontaliers a pu applaudir « A la lumière d'un jour multiple », premier des trois actes de l'Opéra des Trois Pays.

Des parties musicales très électroacoustiques, des paysages qui défilent par le truchement d'une projection sur grand écran... Voilà Alberich et Loreley qui se rencontrent au gré d'un hasard facétieux à l'aéroport de Bâle Mulhouse.

### Rencontre trinationale

L'histoire : Alby veut partir à la conquête du monde avec l'or du Rhin dans sa valise et Lorie l'amoureuse tente de reconquérir un bonheur perdu en essayant de le séduire... Au cours d'un voyage kaléidoscopique en français et en allemand, leur quête du bonheur les mène non seulement au-delà des frontières réelles, mais encore de celles de leurs propres destins légendaires. Si l'adaptation de la saga rhénane mise en scène par Petra Faisst est assez libre, on y discerne sans mal la rencontre des cultures, des caractères et des aspirations qui se fait le long du Rhin, entre trois des pays

limitrophes que sont la Suisse, l'Allemagne et la France. Et à la lumière de ce jour multiple, on se prend à penser que les frontières et les différences entre les peuples ne sont pas toujours là où on les croit, mais plutôt là où la tête veut bien les voir.

Le cœur lui, en voit d'autres, qui n'ont rien à voir avec celles dessinées à coup de canons, de préjugés ou de limites géographiques. Où sont les richesses ? Où sont les buts à atteindre ? Où sont les combats à mener ? Si Alby voit l'or du Rhin comme une proie à arracher, Lorie voit elle dans le jeu de l'amour et l'expression des sentiments un autre challenge à remporter...

Et au fil des scènes, les cœurs se rapprochent et les papillons (billets de banque ou insectes multicolores ?) se font plus beaux sur fond de ponts qui sont là pour réunir, permettre l'échange.

Le prochain acte de cet Opéra des Trois Pays sera un « Interlude », véritable concert électroacoustique tri national d'enfants, qui sera donné au Triangle de Huningue le 11 juin dès 20 h.

Matthieu Dutour

## Opéra Insolite!



Acte 1

DR

Du 3 juin au 4 juillet, le territoire des trois frontières Saint-Louis — Huningue — Basel — Weil am Rhein — Lörrach, sera animé par un opéra exceptionnel. Le compositeur Bruno de Chenérilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour un opéra multimédia sur le territoire du Dreieckland. Cet opéra fera voyager les habitants en 3 actes, prologue et interludes, de part et d'autre du Rhin dans le port de Bâle, sur la passerelle des Trois Pays, et sur les scènes du théâtre de la Coupole, du Triangle et du Burghof.

### Programme

Prologue : « Portrait Sonore de l'Alsace », exposition-lectures-concerts-vidéos à la Médiathèque André Malraux à Strasbourg jusqu'au 5 juin.

Acte 1 : « A la lumière d'un jour multiple », composition multimédia-musique- vidéo et comédie à la Coupole de Saint-Louis le 3 juin à 20 h 30.

Interlude : « L'étoile de mixage », concert trinational acoustique d'enfants avec les élèves des écoles de Lörrach, Bâle et Huningue au Triangle de Huningue le 11 juin à 20 h, entrée libre.

Acte 2 : « Pleine lune dans le port de Bâle », voyage en bateau avec une revue dans le Port de Bâle (Suisse) le 26 juin à 20 h.

Acte 3 : « Territoire des Voix », concert-pièce radiophonique avec musique électroacoustique et voix à Der Burghof-Lörrach (Allemagne) le 1er juillet à 20 h 30.

Epilogue : « La Passerelle sonore », échanges symboliques de voix et sons avec la participation du public sur la Passerelle des Trois Pays à Huningue le 4 juillet de 18 h à 20 h.

Détails sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

# L'ALSACE

## (Edition de Saint-Louis)

3 juin 2010

La Coupole

### Il fait bon vivre, ici !



Christine Wolff (la Lorelei ou Lorie), Stephan Bürgi (Alberich ou Alby), beau duo ce soir, sur la scène de La Coupole. Photo Laurent Arnold

La Coupole accueille ce soir à 20 h 30 le premier acte de l'Opéra des Trois Pays, opéra multimédia sur le territoire du Dreyeckland. Dès hier, l'équipe réunie par le compositeur Bruno de Chénerilles a investi le théâtre ludovicien.

Ce soir, la Lorelei et le nain Alberich ont rendez-vous à La Coupole. Ou plutôt leurs avatars, Lorie et Alby, plongés au XXI<sup>e</sup> siècle... Et dans la région frontalière. Des personnages de la mythologie rhénane, mais qui n'ont a priori pas de liens avec la région bâloise.

Comme beaucoup de ses habitants, qui viennent aujourd'hui du monde entier et dont certains ont participé à la création de l'opéra, en apportant des témoignages. Le compositeur Bruno de Chénerilles, propose avec l'équipe trinationale de musiciens, vidéaste et écrivain rassemblée autour de lui, le premier acte de son Opéra des Trois Pays, À la lumière d'un jour multiple. Il s'est beaucoup amusé, hier encore, durant un des filages : il a utilisé les différents haut-parleurs pour faire « voleter les oiseaux » créés par la musique du « plastophoniste » Pierre Zeidler.

### Théâtre musical bilingue

Le spectacle est un rendez-vous de théâtre musical bilingue. Il dure une heure. Mais donne l'impression d'une très grande richesse. On croit en vivre bien davantage. A la fois grâce à la présence des acteurs et des musiciens, qui jouent des langues comme des frontières. Grâce à la force des sons et des images collectés par Bruno de Chénerilles dans la région frontalière, qui rendent l'Opéra des Trois Pays très proche.

Grâce aussi, peut-être, à tout ce qu'évoquent dans les subconsciouses les légendes liées au Vater Rhein, ce fleuve qui, aujourd'hui, comme le voyait Schickele, doit unir les hommes plutôt que les diviser.

Le spectacle à La Coupole est un premier pas — l'aventure se poursuivra en d'autres lieux de la région frontalière, avec ce corollaire, explique Bruno de Chénerilles : « Plus on avance, plus on quitte le théâtre pour aller vers le territoire. »

Jean-Christophe Meyer

Y ALLER Opéra des Trois Pays, théâtre musical, acte I, au théâtre La Coupole, ce jeudi à 20 h 30. Tarifs : de 5,50 à 23,50 euros. [www.lacoupole.fr](http://www.lacoupole.fr) ou par Tél. 03.89.70.03.13.

SURFER pour mieux comprendre le projet de l'Opéra des Trois Pays, rendez-vous sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu).

L'ALSACE  
(Edition de Saint-Louis)

3 juin 2010

**Un opéra multimédia, hymne au Dreyeckland**



Alberich et Lorie, duo complice est au cœur du premier acte de l'Opéra des Trois Pays.  
Photo Laurent Arnold

C'est ce soir que se joue à La Coupole de Saint-Louis le premier acte de l'Opéra des Trois Pays. L'équipe trinationale de musiciens, vidéaste, et écrivain, rassemblée autour du compositeur Bruno de Chénerilles, a mis au point hier les derniers détails. Cette aventure se prolongera par d'autres actes et interludes présentés dans la région frontalière.

## DERNIERES NOUVELLES D'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

2 juin 2010

**Théâtre musical bilingue / Saint-Louis**

### Acte 1 de l'Opéra des Trois Pays



Comédiens et musiciens racontent le Dreieckland...  
(Photo Auditorama)

Rendez-vous de théâtre musical bilingue, l'Opéra des Trois Pays débutera sur le secteur des Trois Frontières avec l'Acte 1, ce jeudi 3 juin au théâtre La Coupole.

Pour faire connaissance avec Alby et Lorie, rendez-vous donc ce jeudi. « A la lumière d'un jour multiple / Im Licht eines mannigfaltigen Tages », premier acte de l'Opéra des Trois Pays présentera les deux protagonistes de cette histoire en plusieurs volets. Avatars du nain rhénan Alberich et de la Lorelei, Alby et Lorie évolueront sur le secteur des Trois Frontières du jeudi 3 juin au dimanche 4 juillet.

Du théâtre musical, composé de mises en scène multimédia, interprétations électroacoustiques et projections vidéos. Bruno de Chénérielles, compositeur, a réuni une équipe de musiciens, vidéaste et écrivain de trois nationalités pour cette création.

#### Les répétitions sont en cours

Ils ont recueilli des témoignages des habitants du secteur des Trois Frontières et commandé un texte à Pierre Zeidler. Les répétitions sont en cours et des places sont encore disponibles pour ces rendez-vous.

Le programme complet des rendez-vous est disponible sur le site de l'Opéra des Trois Pays ([www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)).

Bruno de Chénérielles (France) - direction artistique, composition électroacoustique, création vidéo, ateliers musique. Pierre Zeidler (France) - texte, ateliers d'écriture, lectures, saxophones. Petra Faisst (Allemagne) - mise en scène, production. Marianne Schuppe (Suisse) - chant. Fritz Hauser (Suisse) - percussion. Esther Hiepler (Suisse) - arts plastiques et visuels. Max Schmid (Suisse) - création vidéo. Rainer Jooss (Allemagne) - design, communication. Ephraïm Wegner (Allemagne) - composition et live electronics, ateliers musique en Suisse et en Allemagne. Ralph Freudenberg (Allemagne) - composition et live electronics, ateliers musique en Suisse. Antoine Bossuet (France) - ateliers musique en France. Bertrand Sombsthay (France) - batterie, mixage audio

Les partenaires du projet, à Saint-Louis (théâtre La Coupole, Médiathèque le Parnasse), à Huningue (Le Triangle, Ecole Marcel Pagnol), à Lörrach (Der Burghof, Hebel Gymnasium ...) et à Bâle (BrasiLea Stiftung, Ecoles, Pädagogische Dokumentationstelle...).

Ce jeudi 3 juin, à 20h30, à La Coupole. Tarif: de 5,50€ à 23,50€. Billetterie, du mardi au vendredi de 10h à 12h30 et 14h à 18h et le samedi de 10h à 13h. Tél: 03 89 70 03 13/0



## À la découverte

Jeudi 3 juin à 20 h 30

### Opéra des 3 pays

Mise en scène multimédia, interprétation électroacoustique, projection vidéo sont les éléments de ce théâtre musical.

Bruno de Chénerilles, compositeur, réunit une équipe de musiciens, vidéastes et écrivains de trois nationalités pour la création de cet Opéra multimédia.

Ce spectacle sera composé d'images vidéo, de sons électroacoustiques, de textes bilingues et de musiques.

Les habitants sont associés tout au long de ce processus de création par des ateliers d'écriture et de création musicale. Ils peuvent également participer à des enquêtes en ligne en répondant à deux questions directement sur le site internet [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu).

Ainsi, l'équipe a recueilli les impressions des habitants ainsi que des images et des sons sur le territoire du Dreieckland (Saint-Louis, Huningue, Weil am Rhein, Bâle et Lörrach).

Bruno de Chénerilles (F) - direction artistique, composition électroacoustique, création vidéo, ateliers musique. Pierre Zeidler (F) - texte, ateliers d'écriture, lectures, saxophones. Petra Faisst (D) - mise en scène, pro-

duction Fritz Hauser (CH) - percussion. Esther Hiepler (CH) - arts plastiques et visuels. Max Schmid (CH) - création vidéo. Rainer Jooss (D) - design, communication. Ephraïm Wegner (D) - composition et live electronics, ateliers musique (D CH). Ralph Freudenberger (D) - composition et live electronics, ateliers musique (CH). Antoine Bossuet (F) - ateliers musique (F). Bertrand Sombsthay (F) - batterie, mixage audio.



Production : Audiorama

#### Les partenaires :

À Saint-Louis : théâtre La Coupole, Médiathèque le Parnasse, à Huningue : Le Triangle, Ecole Marcel Pagnol, à Lörrach : Der Burghof, Hebel Gymnasium, à Bâle : BrasiLea Stiftung, Ecoles, Pädagogische Dokumentationstelle.

#### Soutien :

Région Alsace, Fondation de France, Ville de Huningue, Ville de Lörrach, Ville de Weil am Rhein, Liz Mohn Kultur Stiftung, Robert Bosch Stiftung, Land Baden-Württemberg, Drac Alsace, Ville de Strasbourg, Spedidam, Adami et autres fondations suisses et allemandes.

Durée : 1 heure

Tarif : de 5,50 € à 23,50 €.

## SPECTACLES

Juin 2010

**JEUNE PUBLIC**

**MÉDIATHÈQUES  
DE STRASBOURG ET  
DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE**

[www.mediathèques-cus.fr](http://www.mediathèques-cus.fr)

**MÉDIATHÈQUE ANDRÉ MALRAUX**  
Renseignements et inscriptions :  
03 88 45 10 10

- *Découverte sonore (de 8 à 11 ans)*  
» 15 h - Samedi 5 juin

## SPECTACLES

Juin 2010

---

# EXPOSITIONS

---

**MÉDIATHÈQUES  
DE STRASBOURG**

Renseignements : 03 88 43 64 69  
[www.mediathèques-cus.fr](http://www.mediathèques-cus.fr)

**D'UN PORTRAIT SONORE DE L'ALSACE  
À L'OPÉRA DES TROIS PAYS**

Installation  
MÉDIATHÈQUE MALRAUX  
» Jusqu'au 5 juin

# SPECTACLES

Théâtre, humour, danse, opéra

Sur le territoire des Trois Frontières

## L'Opéra des Trois Pays

Le compositeur strasbourgeois Bruno de Chénerilles a mis à contribution les habitants du Dreieckland pour créer, en compagnie d'artistes français, allemands et suisses, un vaste opéra multimédia, qui va se promener sur les deux rives du Rhin, à Saint-Louis, Huningue, Bâle, Weil-am-Rhein et Lörrach.



La passerelle des Trois Pays est l'un des sites où se déroulera l'opéra

Un opéra en trois actes, avec prologues et interludes : rien d'original jusque là. Sauf que ce projet-ci est itinérant. Il faudra donc se déplacer dans le port de Bâle, sur la passerelle des Trois Pays (reliant Weil-am-Rhein et Huningue), à La Coupole de Saint-Louis, au Triangle de

Huningue et au Burghof de Lörrach pour en voir la totalité et en mesurer la portée trinationale.

Conçu par le compositeur Bruno de Chénerilles, cet opéra n'a d'opéra que l'ampleur et le souffle, en réalité. Ambitieux projet multimédia, il se nourrit de textes, d'images et de sons collectés grâce à l'enquête participative auprès des habitants des cinq villes susdites et aux explorations sur le terrain. Un spectacle singulier, où se croisent, autour de la musique électroacoustique, les arts plastiques, le chant, le théâtre, l'écriture, les performances...

### ■ Du 3/6 au 4/7

- Interlude : *Le Quatrième Pays* (magazine photographique distribué dans les lieux de l'opéra)
- Je.3/6 à 20h30 : Acte 1 *A la lumière d'un jour multiple* (interprètes, électroacoustique et projection vidéo) - La Coupole à Saint-Louis, 03 89 70 03 13
- Ve.11/6 à 20h : Interlude *L'Etoile de mixage* (concert électroacoustique trinationnel d'enfants) - Le Triangle à Huningue, 03 89 89 98 20
- Sa.26/6 à 20h : Acte 2 *Pleine lune dans le port de Bâle* (concert, installation-performance et cabaret multimédia) - Dans le port de Bâle et sur le Rhin
- Je.1/7 à 20h30 : Acte 3 *Territoire des Voix* (concert voix et électroacoustique) - Burghof à Lörrach
- Di.4/7 à 18h : Épilogue *La Passerelle sonore* (performance) - Passerelle des Trois Pays et site Dreiländereck

Plus d'infos sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

## Opéra des 3 pays

Du 3 juin au 4 juillet

### SOMMAIRE

#### ACTUALITE

FERRETTE – Fête médiévale ..... p. 4-5

REGIO – Opéra des 3 pays ..... p.6



**C**entré sur le thème de la circulation des habitants dans le secteur des 3 Frontières entre la France, l'Allemagne et la Suisse, ce projet culturel transfrontalier et trinational autour de la musique électroacoustique et des multimédias mené par Audio-rama prend toute sa dimension dans un partenariat avec les cinq villes de Huningue, Saint-Louis, Basel, Weil am Rhein et Lörrach.

Cet opéra fera voyager les habitants en 3 Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin : dans le port de Bâle (Ostquai), sur la Passerelle des Trois Pays (Weil am Rhein – Huningue) et sur les scènes des théâtres de La Coupole (Saint-Louis), du Triangle (Huningue), du Burghof (Lörrach). Il sera joué sous ces différentes formes et dans ces différents sites du Dreieckland pendant la période du 3 juin au 4 juillet 2010.

### Opéra des 3 pays

#### ► Jusqu' au 5 juin - STRASBOURG

Prologue - Médiathèque André Malraux Strasbourg : exposition, lectures, concert, vidéos

#### ► Jusqu'au 4 juillet

Interlude : Le Quatrième Pays

Dans tous les lieux du projet distribution d'un magazine de photos réalisées dans le Dreiländereck

#### ► Jeudi 3 juin - 20h30 - SAINT-LOUIS

Acte 1 : A la lumière d'un jour multiple

Mise en scène multimédia – interprètes, électroacoustique et projection vidéo - Compositions multimédias, musique, vidéo et comédie - Théâtre de la Coupole

#### ► Vendredi 11 juin – 20h00 - HUNINGUE

Interlude : L'Etoile de mixage

Concert trinational électroacoustique d'enfants avec 150 élèves des écoles de Weil am Rhein, Lörrach, Bale, Huningue (2 classes de l'école M. Pagnol) – Entrée libre – Le Triangle

#### ► Samedi 26 juin – 20h00 - PORT DE BALE et sur le RHIN

Acte 2 : Pleine lune dans le port de Bâle

Voyage en bateau avec une revue au port de Bâle - Concert / installation-performance et cabaret multimédia

#### ► Jeudi 1er juillet – 20h30 - LÖRRACH

Acte 3 : Territoire des Voix Der Burghof

Concert, pièce radiophonique avec musique électroacoustique et voix

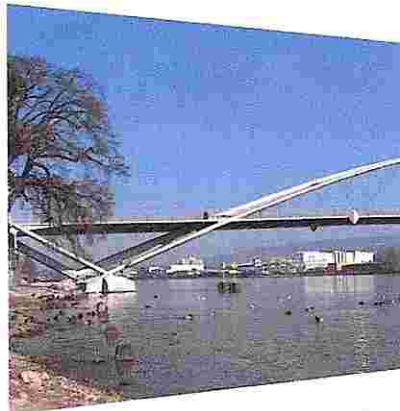
#### ► Dimanche 4 juillet – de 18h à 20h- HUNINGUE

Epilogue : La Passerelle sonore - Passerelle des Trois Pays

Performance sur la Passerelle des Trois Pays et le site Dreiländereck

Echanges symboliques de voix et de sons à travers les trois pays (installation sonore) avec la participation du public

Tous les détails du programme :  
[www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)



## Opéra des trois pays

Dreiländeroper  
Concert multimédia

**tempo** Le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia sur le Dreyeckland. Mots, musiques, images et sons seront collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle. Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression seront mixés par l'équipe artistique.

Du 3 juin au 8 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays sera une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

**Jeu**di 3 juin à 20h30  
**LA COUPOLE**

**Saint-Louis**

# Vue kaléidoscopique

**Collage sonore et visuel, l'Opéra des trois pays est une création multimédia protéiforme en plusieurs étapes et autant de lieux. Le compositeur Bruno de Chénerilles dévoile son étonnant projet.**

**A**utour du Rhin, entre France, Allemagne et Suisse, le "Dreyeckland" a toujours fasciné Bruno de Chénerilles<sup>1</sup>. Le compositeur a donc décidé de s'attaquer artistiquement à cette « zone de circulation permanente des hommes et des marchandises, où industries, villes, nature et friches se mélangent » qui englobe Huningue, Saint-Louis, Weil am Rhein, Lörrach et Bâle. Il a rassemblé une équipe trinationale pour créer un opéra multimédia, dont l'essence visuelle et sonore a été collectée des mois durant avec la participation des habitants de cet espace par le biais, notamment, d'une enquête sur Internet : « Avec micros et caméras, nous avons prélevé des échantillons sur le terrain ». Le résultat ? Une œuvre d'art totale du XXI<sup>e</sup> siècle. Un opéra multiforme en plusieurs soirées (et au moins autant de lieux) qui entraîne le "spectateur voyageur" sur les traces des deux personnages principaux, « qui parlent français, allemand, Schwyzerdütsch<sup>2</sup>. Ils se nomment

*Lorie, une référence burlesque à la Lorelei, et Alby qui renvoie au nain Alberich de la Tétralogie de Wagner.* »

Dans cet opéra pourtant « il n'y a pas d'histoire linéaire, ni de narration ». Il s'agit plutôt d'un portrait d'une zone géographique, où se mêlent de multiples moyens d'expression : du cabaret multimédia à la performance, en passant par l'installation et les musiques électroacoustiques. Bruno de Chénerilles est en effet issu de la musique concrète<sup>3</sup>, un courant initié par Pierre Henry et Pierre Schaeffer. Voilà tracés les contours des trois pays sous la forme d'un véritable paysage artistique, où textes, musiques et images se fondent. Mais il existe aussi un *Quatrième pays* que l'on découvrira sur les différents lieux de l'opéra sous la forme d'un magazine, réalisé par Esther Hiepler et Max Philipp Schmid, deux plasticiens helvètes. Ils « ont voyagé dans les multiples no man's land des zones frontalières et y ont

pris des photos ». Et si ces espaces interstitiels étaient l'épicentre de la région, son point d'équilibre symbolique ?

<sup>1</sup> Son travail sur cet espace dans le cadre du *Portrait sonore de l'Alsace* (1999-2003) fut fondateur de cet *Opéra des trois pays* - [www.andiorama.org](http://www.andiorama.org)

<sup>2</sup> Un terme qui désigne les dialectes allemands parlés en Suisse

<sup>3</sup> Pierre Schaeffer la définissait comme « un collage et un assemblage sur bande magnétique de sons préenregistrés à partir de matériaux sonores variés et concrets »

Texte : Hervé Lévy  
Photo : Geoffroy Kremp

- Prologue. À Strasbourg, à la Médiathèque André Malraux (du 28 mai au 5 juin)
- Acte 1. *À la lumière d'un jour multiple*, à Saint-Louis, au Théâtre de la Coupole, jeudi 3 juin
- Interlude. *L'Étoile de mixage* à Huningue, au Triangle, vendredi 11 juin
- Acte 2. *Pleine lune dans le port de Bâle*, à Bâle, dans le port et sur le Rhin, samedi 26 juin
- Acte 3. *Territoire des Voix*, à Lörrach au Burghof, jeudi 1<sup>er</sup> juillet dans le cadre du festival Stimmen - [www.stimmen.com](http://www.stimmen.com)
- Épilogue. *La Passerelle sonore* sur la Passerelle des Trois Pays et le site Dreiländereck, dimanche 4 juillet [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)



# L'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

29 mai 2010

La Coupole

## Un opéra multimédia



Les comédiens nous racontent le  
Dreyeckland. D.R.

**Le théâtre La Coupole accueille, jeudi, l'Opéra des Trois Pays, un théâtre musical bilingue pour lequel les habitants des trois pays, France, Suisse et Allemagne, ont été acteurs, jeudi.**

Rendez-vous de théâtre musical bilingue, l'Opéra des Trois Pays débutera sur le secteur des Trois Frontières avec l'Acte 1, « À la lumière d'un jour multiple/Im Licht eines mannigfaltigen Tages », jeudi 3 juin à 20 h 30 au théâtre La Coupole. Ce premier acte présentera les deux protagonistes de cette histoire en plusieurs volets.

Avatars du nain rhénan Alberich et de la Lorelei, Alby et Lorie évolueront sur notre secteur des Trois Frontières du jeudi 3 juin au dimanche 4 juillet.

### Les habitants acteurs

Il s'agit d'un théâtre musical, composé de mises en scène multimédia, d'interprétations électroacoustiques et de projections vidéos.

Bruno de Chénerilles, compositeur, a réuni une équipe de musiciens, vidéaste et écrivain de trois nationalités pour cette création.

Ils ont recueilli des témoignages des habitants du secteur des Trois Frontières et commandé un texte à Pierre Zeidler.

Les habitants étaient associés tout au long de ce processus de création par des ateliers d'écriture et de création musicale.

Ainsi, l'équipe a recueilli leurs impressions, des images et des sons sur le territoire du Dreyeckland (Saint-Louis, Huningue, Weil am Rhein, Bâle et Lörrach). Ces images sont à découvrir jeudi.

Y ALLER Opéra des 3 pays, théâtre musical (1 h) au théâtre La Coupole, 2, Croisée des Lys, 68300 Saint-Louis jeudi 3 juin à 20 h 30. Tél. 03.89.70.03.13. Site internet : [www.lacoupole.fr](http://www.lacoupole.fr).

Billetterie du théâtre ouverte du mardi au vendredi de 10 h à 12 h 30 et 14 h à 18 h et le samedi de 10 h à 13 h. Tarifs : de 5,50 € à 23,50 €. Programme des rendez-vous sur le site de l'Opéra des Trois Pays ([www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)).

## Focus

### Un Opéra des Trois Pays

► Coup d'envoi ce prochain jeudi : le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses à l'occasion de la création d'*Un Opéra des Trois Pays* imaginé à partir de textes, musiques, sons et vidéos collectés avec le concours des habitants de Huningue, Saint-Louis, Weil am Rhein, Lörrach et Bâle. Œuvre multimedia donc, bilingue et transfrontalière, et qui mobilise enquête participative, ateliers d'écritures et de

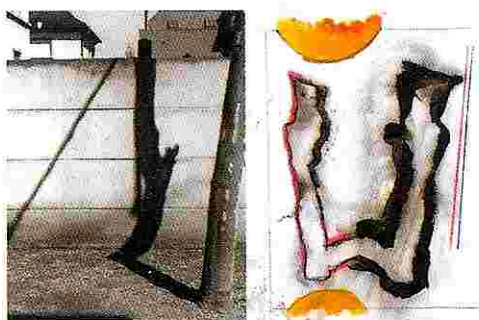
musique dans les écoles et médiathèques – ce *Dreiländeroper* désormais voyage : prologue en forme d'animations jusqu'au 5 juin à la Médiathèque Malraux à Strasbourg, mise en scène multimédia le 3 juin à 20h 30 à la Coupole de Saint-Louis, concert trinational d'enfants le 11 juin à 20h au Triangle de Huningue, installation-performance et cabaret le 26 juin à 20h dans le Port de Bâle, concert voix et électroacoustique le 1er juillet à 20h 30 au Burghof de Lörrach, performance sur la Passerelle des Trois Pays le 4 juillet de 18h à 20h.  
[www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)



WIK

Semaine du 26 mai 2010

## agenda expos



### Un duo peinture / photo

Au cours du *Portrait sonore de l'Alsace*, les deux artistes ont exploré la ville de Sélestat, partagé leurs regards, leurs sensations, mixé leurs techniques visuelles et réinterprété cet espace urbain, tandis que Bruno de Chénerilles venait s'immiscer en réalisant une bande-son avec des sons prélevés dans la ville, son passé et son environnement. L'exposition de ces diptyques photo-peinture dans un environnement sonore relate cette relation forte et sensitive des trois artistes avec le territoire. Visionnage d'archives sonores et visuelles (1999-2010) du *Portrait Sonore de l'Alsace* et de l'Opéra des Trois Pays au sein de l'exposition. / D.R. **du 28 mai au 5 juin.** Médiathèque André Malraux, Bassin d'Austerlitz, Strasbourg. Visite libre. Rens. 03 88 45 10 10. [www.mediatheques-cus.fr](http://www.mediatheques-cus.fr)

25 mai 2010

# L'Opéra des Trois Pays fait son marché... aux idées



De droite à gauche, Denis Beaugé, directeur du Théâtre La Coupole, Bruno de Chénerilles, directeur artistique et compositeur, Petra Faisst, metteur en scène. (Photo DNA-G.M.)

A quelques jours de se livrer au public frontalier sous les cieux français, suisses et allemands, l'Opéra des Trois Pays via ses créateurs est venu recueillir des témoignages, ce samedi sur le marché de Saint-Louis.

Pour les clients de ce dernier marché, place de l'Europe samedi dernier, au moins un stand n'avait rien à vendre. Et pourtant, tout à gagner. L'emplacement réservé à l'entrée de la rue de Huningue ne présentait pas d'étal mais juste une étrange boîte aux lettres posée à côté d'un isoloir aux couleurs de **trois pays**, de **trois** géographies, de **trois** cultures : la France, l'Allemagne et la Suisse, réunies.

Pour rajouter du mystère à ce décor inhabituel, **trois** personnages, armés d'un micro télescopique et d'une caméra, se tenaient prêts. Prêts à « prendre la matière », comme était venu le confirmer, en personne, Bruno de Chénerilles, le compositeur à l'origine de la prochaine création de l'événement artistique multimédia baptisé l'**Opéra des Trois Pays**. L'idée du jour étant, en compagnie de la metteuse en scène allemande, Petra Faisst, d'aller sur le terrain « à la rencontre des habitants des **trois pays** afin de recueillir leurs témoignages ».

## **L'ensorceuse Lorelei**

Après une visite à Weil am Rhein en avril dernier « auprès d'un public âgé, mais tellement bavard, nous avons rencontré dernièrement celui de Bâle, plus froid mais intéressé », a déclaré Petra Faisst en guettant, cette fois, l'approche des Ludoviciens.

Cette démarche, presque corps à corps, a permis aux artistes de mesurer encore l'attachement des hommes à leur **pays**, leur volonté aussi d'aller voir chez le voisin. De s'ouvrir à la culture de l'autre. Par les sons, par l'image, par les textes et par les émotions que promet déjà l'**opéra**. « Nous partons d'une fiction théâtrale où Alby rencontre Lorie. Il est le nain de la mythologie rhénane, elle est l'avatar de l'ensorceuse Lorelei », explique le créateur en plantant son décor à l'EuroAirport, « porte ouverte sur le monde ». Où la fiction devient « anti-**opéra** quand le théâtre se dissout dans la vie quotidienne ».

### ***Ghislaine Mougel***

Acte 1, « A la lumière d'un jour multiple », comédie multimédia au théâtre La Coupole le jeudi 3 juin à 20 h 30 ; concert électroacoustique au Triangle le 11/06 ; performances et cabaret multimédia sur le Rhin à Bâle le 26/06 ; pièce sonore pour voix, textes et musiques au Burghof de Lörrach le 1/07 et installation interactive à La Passerelle le 4/07. Infos et réservation sur : [www.lacoupole.fr](http://www.lacoupole.fr) ou Tél: 03 89 70 03 13

## L'ALSACE

25 mai 2010

### **Opéra multimédia Trois pays à Saint-Louis**

Le compositeur Bruno de Chénerille a réuni une équipe de musiciens, vidéaste et écrivain de trois nationalités pour la création de l'*Opéra des trois pays*. Ce spectacle sera composé d'images vidéo, de sons électroacoustiques, de textes bilingues et de musiques. Les habitants ont été associés tout au long du processus de création grâce à des ateliers d'écriture et de création musicale, tout en participant à des enquêtes sur le site internet [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu). L'équipe a ainsi pu intégrer impressions, images et sons, recueillis sur tout le territoire du Dreyekland : Saint-Louis, Huningue, Weil am Rhein, Bâle et Lörrach.

■ **Y ALLER** Théâtre La Coupole, 2 Croisée des Lys à Saint-Louis, le 3 juin à 20 h 30.  
Tarifs : 23,50 € à 5,50 €. Tél. 03.89.70.03.13 ; site internet : [www.lacoupole.fr](http://www.lacoupole.fr)

# L'ALSACE (Edition de Saint-Louis)

22 mai 2010

SAINT-LOUIS

## La Boîte à idée au marché

Dans le cadre de la création de l'Opéra des Trois Pays, le compositeur Bruno de Chénerilles et son équipe d'artistes sont en pleine exploration du coin des Trois Frontières. Les artistes français et allemands sortent dans l'espace public avec un dispositif qui leur permet de recueillir les témoignages d'habitants et de les rencontrer.

Le triangle des trois pays a été recréé symboliquement sous la forme d'une boîte qui se promène dans les villes environnantes. Tous les passants peuvent y inscrire leurs commentaires. Dans cette Boîte des Trois Pays, tout le monde peut s'exprimer, raconter, commenter son expérience de la nature, des villes, du Rhin, les sons et les images, les paysages, dire des petites pensées, des poèmes, des opinions... anonymement, sur les murs de la boîte et rencontrer les artistes pour un moment.

La Boîte des Trois Pays est à Saint-Louis aujourd'hui samedi, 10 h à 13 h, au marché place de l'Europe et de 14 h à 17 h devant la médiathèque Le Parnasse. Notons que les artistes seront en représentation jeudi 3 juin à 20 h 30 pour leur théâtre musical intitulé Opéra des Trois Pays, au théâtre La Coupole.

[initiative]

## Opéra trinational

La collaboration du Triangle à la réalisation d'un projet culturel trinational autour de la musique électroacoustique et des multimédias se poursuit.

« Opera 3 », né d'une idée du musicien compositeur Bruno de Chénerilles, est un projet participatif qui implique la population de ses territoires pour la collecte de sons, d'images et de témoignages.

Le public des trois pays est ensuite invité à voyager de part et d'autre du Rhin pour suivre les trois actes de l'opéra.

### Le programme d'Opera 3

- **Prologue** - exposition, lectures, concert, vidéos - médiathèque André Malraux Strasbourg - du 28 mai au 5 juin
- **Interlude** - Le quatrième pays - distribution d'un magazine de photos réalisées dans le Dreiländereck du 26 mai au 4 juillet
- **Acte 1** - À la lumière d'un jour multiple - compositions multimédias, musique, vidéo et comédie - *théâtre de la Coupole à Saint-Louis* - jeudi 3 juin à 20h30
- **Interlude 2** - L'étoile de mixage - concert trinational électroacoustique avec 150 élèves des écoles de Lörrach, Bâle et Huningue (2 classes de l'école Marcel Pagnol) - entrée libre, places limitées - *au Triangle à Huningue* - vendredi 11 juin à 20h

• **Acte 2** - Pleine lune dans le port de Bâle - voyage en bateau avec une revue - *port de Bâle* - samedi 26 juin à 20h

• **Acte 3** - Territoire des Voix - Der Burghof - concert, pièce radiophonique avec musique électroacoustique et voix dans le cadre du festival Stimmen - *Lörrach* - jeudi 1<sup>er</sup> juillet à 20h30

• **Épilogue** - La Passerelle sonore - échanges symboliques de voix et de sons à travers les trois pays avec la participation du public - *Passerelle des trois pays à Huningue* - dimanche 4 juillet de 18h à 20h

→ détails du programme sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)



## **Opéra des Trois Pays** pour juin 2010

Le compositeur Bruno de Chénerilles va réunir une équipe d'artistes français, suisses et allemands pour la création d'un opéra multimédia, "3 - Un Opéra des Trois Pays / Dreiländeroper", qui verra le jour en juin 2010.

Cet opéra original va proposer aux habitants de Saint-Louis, Huningue, Basel, Weil am Rhein, et Lörrach de participer activement à cet événement via leurs témoignages, la collecte de photos, de sons, et de texte qu'ils souhaiteront bien évidemment transmettre.

Afin de coller au mieux aux attentes des habitants de ces cinq villes, une enquête participative, de deux questions seulement (!), est disponible dès à présent sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu). Cela ne vous prendra que 30 secondes pour remplir ce questionnaire !

## EN ALSACE

Février/Mars 2010

### **Un Opéra des Trois Pays**

Participer à la création d'un opéra multimédia ? Rien de plus simple grâce à l'initiative du compositeur Bruno de Chénerilles. Il fait appel aux habitants de Saint-Louis, Huningue, Bâle, Weil am Rhein et Lörrach pour apporter la matière première de son œuvre *Un Opéra des Trois Pays*. Sur le site [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu), les curieux peuvent répondre à une enquête concernant ce territoire: quel est votre son ou votre environnement sonore favori et quel est votre paysage préféré ? A partir des images, des témoignages et des sons

récoltés, des artistes vont mêler récits, textes de fiction, vidéos, musique, chants ou théâtre.

Il en résultera un opéra participatif et transfrontalier qui mettra en scène cette zone autour du Rhin, depuis le port de Bâle jusqu'à la passerelle des Trois Pays. L'opéra sera finalisé en juin 2010 avec de nombreuses animations prévues dans la région : concerts électroacoustiques, projections vidéo et performances.

www.opera3.eu



► En page Saint-Louis 2, une recette pour un menu de fête

Pour finir l'année dans un fou rire...  
 La bonne blague 100% CASSE-NOISSETTES L'AVEC A TRAINE !  
 Découvrez les dernières Revues Scoutes au prix exceptionnel de :  
**44€90** les 3 DVD  
 En vente sur [www.dna.fr/dvd](http://www.dna.fr/dvd) et dans les agences DNA

## Zoom

### Internet et six lieux



Si l'enquête auprès du grand public est réalisée sur internet, Bruno de Chénérites et son équipe ont sillonné le secteur des trois pays pour trouver les lieux qui se prêteraient idéalement aux représentations des trois actes, de l'interlude et de l'épilogue. Au final, son choix s'est porté sur le théâtre La Coupole à Saint-Louis, sur l'espace culturel Le Triangle à Huningue, sur la scène du Burghof à Lörrach, sur la salle de la Voltahalle et sur les locaux de l'Ostquai à Bâle. Mais impossible de faire l'impasse sur deux lieux emblématiques du secteur : le Dreiländereck avec son mât dressé au dessus du Rhin, et, 200 m plus loin, la Passerelle des Trois Pays érigée voici trois ans entre Weil am Rhein et Huningue. Ces deux derniers sites, voisins, serviront de cadre à l'épilogue le dimanche 4 juillet.

#### CALENDRIER

**Depuis novembre**, ouverture de l'enquête sur internet ([www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)) pour toute personne souhaitant donner son avis anonymement ou participer.

**Du 28 mai au 5 juin** à Strasbourg, Médiathèque André Malraux, exposition, lectures, concert, vidéos : une fenêtre sur le projet à Strasbourg, un lien entre Portrait Sonore de l'Alsace (avec l'ensemble des projets menés dans la région de 1999 à 2008) et l'Opéra des Trois Pays (2009/2010).

**Jedi 3 juin**, Opéra Acte 1 « A la lumière d'un jour multiple » : Mise en scène multimédia (interprètes, électroacoustique et projection vidéo) au Théâtre La Coupole à Saint-Louis.

**Vendredi 11 juin**, Interlude « L'Etoile de mixage » : Concert électroacoustique d'enfants concert trinationl d'enfants au Triangle de Huningue (concerts dans les écoles de Weil, Lörrach, Bâle, Huningue et Saint-Louis en mai).

**Samedi 26 juin**, Acte 2 « Pleine lune dans le port de Bâle » : Concert et installation-performance dans le port de Bâle, à l'Ostquai et dans la Voltahalle.

**Jedi 1<sup>er</sup> juillet**, Acte 3 « Vocalises en Dreyeckland » : Mise en scène pour la voix et le multimédia au Burghof à Lörrach.

**Dimanche 4 juillet**, Epilogue « La Passerelle sonore » : Performance sur la Passerelle des Trois Pays et le site du Dreiländereck, entre Huningue, Weil am Rhein et Bâle.

## Région des Trois Frontières / Un opéra trinationl pour l'été prochain

# La tétralogie interactive

Près de 150 ans après Richard Wagner, le Rhin redevient source d'inspiration pour la création d'un opéra. Après avoir sillonné les différents territoires alsaciens, le compositeur Bruno de Chénérites et son équipe s'immergent dans le secteur trinationl Alsace-Bade-Suisse

■ A le genèse du projet, comme à sa source, se trouvent Bruno de Chénérites et son équipe. Depuis plus de dix ans déjà, ils ont imaginé un nouveau mode de création. Quand certains artistes créent de loin, s'inspirant prétendument d'un lieu en y plaquant ce que bon leur semble, eux s'immergent totalement dans le territoire, le sillonnent, rencontrent les habitants, mènent une véritable enquête et essaient d'en tirer la quintessence.

« Je ne souhaite pas arriver dans un secteur et plaquer des idées préconçues sur les gens qui y vivent, leurs paysages, leurs sons et leur vécu », professe Bruno de Chénérites. Le compositeur a déjà « sévi » du nord de l'Alsace à Mulhouse, en passant par Strasbourg, Sélestat, Colmar et le Bassin potassique, depuis dix ans avec une série de projets similaires, s'appuyant sur des bassins de vie et leur populations. Pour ce faire, il va à la rencontre des habitants, des acteurs de la vie culturelle, politique et scolaire, de ceux qui font vibrer un pays et propose une démarche interactive : une enquête est réalisée sur internet auprès de toutes les personnes intéressées. Chacun peut y faire part de ses images, sons et souvenirs les plus marquants en lien avec le secteur.

« Et avec la région trinationl ici, j'ai vraiment la sensation d'avoir gardé le meilleur pour la fin : je trouve ici un terroir très particulier où les cultures française, allemande et suisse s'interpénètrent pour donner une identité rhénane



Dans les écoles (ici une classe de l'école Marcel-Pagnol à Huningue), les ateliers d'écriture et de musique ont débuté depuis cet automne. (Photo DNA-M.H.)

vraiment particulière », analyse-t-il. Le Rhin est d'ailleurs devenu « le fil rouge de (sa) création, car il influence ses riverains et donne une âme spécifique aux villages et villes qui bordent ses berges ». Allant à la rencontre des habitants, il en tire ainsi sa matière première : « ces sons, ces visions, ces bruits et ces images qui ressortiront de l'opéra ».

Dès le mois de janvier, les auteurs iront piocher dans les sons et les images décrites sur le site internet pour façonner la trame de l'opéra.

Écrite à plusieurs mains, cette œuvre se veut également le reflet des aspirations des générations futures. En ce sens, des ateliers d'écriture ont démarré dans plusieurs lieux (école Marcel-Pagnol à Huningue, Médiathèque de Saint-Louis, trois écoles de Bâle, école de musique et lycée de Lörrach). Cornaqués par des artistes des trois pays, les bambins découvrent un univers jusque-là inconnu pour eux (Voir ci-dessous).

Entre la fin de l'hiver et le printemps, l'œuvre va se dé-

velopper, avec diverses répétitions et la finalisation de l'écriture. Au sortir du printemps, une série de soirées fera voyager entre différentes salles de la grande agglomération trinationl : Coupole à Saint-Louis et Triangle pour la France, Burghof à Lörrach pour l'Allemagne, Voltahalle et Ostquai à Bâle pour la Suisse. « Et notre rêve serait de pouvoir mettre sur pied une soirée mouvante, en se servant du Rhin, notre fil rouge, comme d'un axe de trans-

port pour emmener les spectateurs de la Voltahalle à l'Ostquai », avoue le compositeur. Dans ces différentes salles prendront corps les trois actes de l'opéra ainsi qu'un concert trinationl des enfants. Mais pour l'heure, Bruno de Chénérites espère surtout que le grand public viendra en masse répondre au questionnaire publié sur internet.

**Mathieu Hoffstetter**

Enquête à renseigner et informations : [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

## Sons et mots des bambins

■ Tout au long de l'année scolaire, des centaines d'enfants de plusieurs écoles des trois pays écrivent et répètent pour l'opéra des trois pays. A Huningue, au cœur de l'école Marcel-Pagnol, les ateliers ont débuté à l'automne et ouvrent les bambins sur des univers artistiques et sur leurs petits voisins suisses et allemands.

« Ça ne compte pas pour le bulletin : ça compte pour s'amuser et créer, construire quelque chose ensemble », annonce Pierre Zeidler aux élèves. Depuis la rentrée, ce Strasbourgeois qui enfle tantôt la blouse d'écrivain, tantôt celle de musicien, tantôt celle de comédien, intervient dans certaines classes bilingues de l'école Pagnol de Huningue. Brainstorming, poésie, courtes rédactions... les méthodes sont variées « mais il faut tout garder et le re-traiter ensuite », glisse-t-il.

« Peu à peu, on essaie de créer un lien entre les ateliers



Une baguette, une petite coupe et un son doux et clair naît entre les mains des élèves. (Photo DNA-M.H.)

d'écriture et de musique, notamment en jouant sur les so-

norités vocales des deux langues, française et allemande »,

précise Bruno de Chénérites, qui s'émerveille devant la fa-

cilité des écoliers « à créer sans se poser de question ». Une facilité qui n'allait pas de soi au départ : « Il a fallu sortir de l'inhibition du devoir pédagogique, car ils avaient peu de mal faire avant de commencer », se souvient Pierre Zeidler.

L'auteur parti, voilà qu'entre en scène Antoine, l'un des anciens étudiants de Bruno de Chénérites. Son rayon à lui, c'est la musique. Armé d'une série de petites coupes, de baguettes et d'instruments originaux, il crée des rondes sonores, encourage les enfants à se laisser bercer par les sons et à divaguer au gré des suites musicales. A terme, les sons seront capturés et le concert verra l'interprétation sur scène de seize élèves disposés autour de huit pupitres midi et des autres réunis en chœur. Entre voix et sons restitués, le public sera enveloppé par la musique, comme un bain dans le Rhin.

**M.H.**



# Musique Un opéra qui joue à saute-mouton avec les frontières

En juin prochain, un opéra multimédia « des Trois Pays » sera créé. Le directeur artistique du projet, le compositeur strasbourgeois Bruno de Chénerilles, lance un appel à la mobilisation : chaque habitant de la région frontalière peut participer en se rendant sur [www.opera.eu](http://www.opera.eu).

« Nous en sommes à la phase d'enquête. Elle a démarré avec un petit déjeuner au début du mois de décembre », confie Bruno de Chénerilles, compositeur et directeur artistique d'un beau projet : un opéra des Trois Pays. Il fait appel à toutes les bonnes volontés des habitants de la région frontalière : chacun peut participer (voir l'encadré ci-contre), 20 000 dépliantes sont en court de distribution via les partenaires de l'opération, en Suisse, dans le Bade et, pour l'Alsace, autour de Saint-Louis et Huttingue.

Le projet est né de la fascination de Bruno de Chénerilles pour la région frontalière : il est « centré sur le thème de la circulation des habitants dans le sillage des Trois Frontières entre la France, l'Allemagne et la Suisse. »

Une douzaine d'artistes sont engagés pour le moment : français, allemands et suisses. Cela s'imposait pour ce projet « en raison de sa portée, qui a un vrai sens dans le cadre des relations transfrontalières ».



« Je trouve cette photo très musicale, elle représente parfaitement le projet : la nature avec le mouvement de l'eau du fleuve, l'industrie avec cette coque, l'usure du temps avec la rouille », explique DR Bruno de Chénerilles en présentant ses premières recherches visuelles.

« Les gens ici ont l'habitude de traverser les frontières ; pour le travail culturel est encore très national. »

## Trois actes pour trois lieux

Deux options étaient possibles. Un spectacle identique, proposé chez tous les partenaires. Ou alors un opéra fractionné. Une représentation unique. Mais acte par acte, à des dates et des lieux différents. « C'est ce que nous avons retenu, bien sûr. Pour que les publics allemand, suisse et alsacien circulent, se croisent. »

Il sera donc possible d'acheter un billet pour l'ensemble du spectacle, dont les trois actes (sans partenaires culturels) se joueront à Saint-Louis, dans le port de Bale et à Lorraine.

## Dimension politique

Côté textes, les artistes puisent dans le fonds commun avec un trait d'union : le Rhin, cette colonne vertébrale qui vibre au rythme des échanges entre habitants. Hugo, Heidegger, Wagner... De grands noms parsement l'histoire culturelle d'un espace rhénan d'abord germanique. « D'ailleurs, nous pourrions aussi avoir pour ob-

jectif de réconcilier un peu plus les Alsaciens avec cette partie de leur héritage qu'ils rejettent encore et toujours. »

Ainsi, le projet n'a pas qu'une dimension artistique. Il est aussi politique. « au sens noble du terme », Bruno de Chénerilles : « Nous nous intéressons à la vie de la cité, de ce territoire des Trois Frontières, au lieu qu'habitent avec ses habitants. C'est notre matière. » C'est d'ailleurs pour cela qu'avec son équipe, il recherche la collaboration des habitants (voir l'encadré ci-contre). C'est même le point de départ pour lui : « Nos premières motivations sont créatives, mais nous sommes aussi dans une démarche d'écoute, de dialogue avec le territoire, avec ses habitants. »

## Spectacle total

Ce processus d'allers-retours entre les habitants et les artistes est enrichissant : « Je ne sais pas qui recevra le plus, eux ou nous », s'enthousiasme le musicien strasbourgeois.

L'opéra est dans la lignée d'une série de projets artistiques du Nord au Sud qui constituent un portrait sonore de l'Alsace (voir notre encadré ci-dessous). L'inspiration de la notion originale de spectacle total (Gesamtkunstwerk) : vidéos, sons, nouvelles technologies... D'où son nom d'opéra multimédia. Il se jouera non seulement dans des salles dédiées (Coupole, Triangle, Buehroff à Lorraine) mais investira aussi l'espace public : dans le port de Bale ou sur la passerelle des Trois Pays.

Jean-Christophe Meyer

## Participer Sur Internet

L'opéra multimédia qui sera créé dans les Trois Pays en juin prochain est ouvert à tous. Les créateurs et organisateurs sont en effet en train de collecter des sons et des images qui correspondent à notre quotidien.

Chacun peut participer. Pour cela, il suffit d'apporter son témoignage sur Internet, en faisant un petit tour sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu). Deux questions simples, relatives à notre région frontalière : « Quel est votre son ou environnement sonore favori, où et comment l'avez-vous entendu ? » et « Quelle est votre image ou paysage favori, où et comment l'avez-vous aperçu ? »

Chaque contribution figurera sur une carte, sur le site, avec un petit fanion. À terme, en cliquant dessus, on devrait retrouver le son et l'image à partir de la description proposée par l'internaute...

« Nous souhaitons à chacun de laisser aussi un courriel », explique Bruno de Chénerilles, directeur artistique du projet. Pour pouvoir contacter les internautes et « tirer un peu sur le fil » pour avoir de la matière à travailler.

■ SURFER [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)



La passerelle, emblématique : elle sera au cœur de l'épilogue de l'opéra.

DR

## Projet « Une idée qui remonte loin dans le temps »

Musicien et compositeur d'origine lorraine, Bruno de Chenierilles a fait ses études à Strasbourg et y est resté. « Vers 1998, je me suis posé la question de savoir pourquoi. Tout ce que j'avais fait jusqu'alors, j'aurais pu le faire à Paris, Berlin ou plus loin. » Comme une réponse lui est venue, cette idée : faire un portrait sonore de l'Alsace, en attachant son projet dans les territoires qui composent la région.

### Dans un engrenage

C'était mettre la main dans un engrenage. En 1999, il lance son premier projet, à Bouxwiller dans le Nord de l'Alsace. Un travail avec les écoles, le collège de la petite cité. « Je ne suis ni journaliste ni historien, ni ethnologue. Mais, comme artiste, je suis libre de raconter ma vision subjective sous la forme d'une création », explique-t-il. Après Bouxwiller, il a continué. Avec Strasbourg et un angle : traverser le Rhin. Le fleuve est deve-



Bruno de Chenierilles, compositeur, est le directeur artistique du projet.

Photo Jean-Christophe Meyer

nu le fil rouge de son travail sonore sur toute la région. S'ensuivit à suivi. Et il a remonte le cours du fleuve. Arrivant dans le Haut-Rhin, il a travaillé sur un des quartiers ouest de Colmar. Puis a fait un gros travail dans le bassin potassique, au moment de la fer-

meture définitive des puits. « Je finis avec deux dernières étapes. A Mulhouse, c'était plutôt un projet éducatif avec les écoles. » Dans les Trois Frontières, c'est l'apothéose, avec cet opéra qui se dessine doucement et dont la créateur se profile pour le mois de juin.

« C'est un gros morceau », confie-t-il, il n'a pas seulement en charge la direction artistique de l'ensemble, mais aussi la production côté français. « Ce n'est pas évident, parce que les partenaires allemands et suisses s'occupent justement de façon très différente. » Heureusement, le montage financier avec un opéra multimédia est moins lourd que pour un opéra lyrique. « Comme on n'avait accès à la musique électronique et à de la vidéo, on n'a pas besoin de créer tous les sons en direct. De même, on n'est pas obligé de produire toutes les images avec un décor », conclut-il.

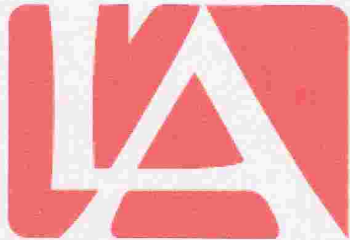
J.-C. M.

### Programme

- Acte I : À la lumière d'un jour multiple. Mise en scène multimédia, intermédiaires, électroacoustique et projection vidéo. Théâtre de La Coupole à Saint-Louis, jeudi 3 juin 2010.
- Interlude : L'École de mixage. Concerts électroacoustiques d'enfants dans les écoles de Weil am Rhein, Lörrach, Bâle, Huningue et Saint-Louis en mai 2010.
- Concert trinationnal d'enfants au Triangle de Huningue, vendredi 11 juin 2010.
- Acte II : Pierre l'une dans le port de Bâle. Concert/installation-performance, Ostquai/Volta Halle, samedi 26 juin 2010.
- Acte III : Vocalises en Breydeland. Mise en scène pour la voix et le multimédia, Der Burghof - Lörrach (D) - jeudi 1er juillet 2010.
- Epilogue : La Passerelle sonore. Performance sur la Passerelle des Trois Pays et le site Breilandsereck, Huningue, Weil et Fels, dimanche 4 juillet 2010.

### Un précédent

L'idée d'un opéra participatif a été empruntée par Bruno de Chenierilles à un artiste sonore qui a fait un travail de ce type à Shanghai : « Il a eu beaucoup de succès en s'intéressant il y a quelques années à une ville en pleine mutation, qui comportait encore des quartiers traditionnels vivant au rythme millénaire de la Chine et les immeubles les plus futuristes », explique le musicien. Les habitants de Shanghai avaient répondu en masse à la question de savoir quel était leur son préféré dans leur environnement quotidien.



## Musique Un opéra participatif

Participatif. Le mot est un peu à la mode. Mais, avec le futur Opéra des Trois Pays, qui sera joué en juin et en juillet prochain, il est juste.

La matière première pour cette création sera notamment composée des apports des habitants de la région frontalière, que le directeur artistique du projet, Bruno de Chénerilles, invite sur le site [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu). Ils peuvent y répondre à deux questions sur les sons et les images qu'ils aiment dans les Trois Pays.

L'opéra est le point final d'un projet qui pousse le compositeur, depuis une dizaine d'années, à réaliser un portrait sonore de l'Alsace.

Page 27



Des images belles et insolites, nées des premiers repérages de Bruno de Chénerilles, terreau du futur opéra autant que les lieux et sons que lui apporteront les habitants des Trois Pays.

DR

## PASSERELLE(S)

[transfrontalier]

### Opéra des 3 pays (Dreiländeroper)

Une équipe d'artistes français, allemands et suisses travaille actuellement, sous l'égide du compositeur Bruno de Chénerilles, à la création d'un opéra multimédia trinational, qui se produira en juin 2010 à Saint-Louis, Huningue, Bâle, Weil am Rhein et Lörrach. Un opéra un peu particulier, puisque les habitants sont invités à participer à la collecte des matériaux (images, sons, textes) nécessaires à sa réalisation !

Enquête participative, ateliers d'écriture et de musique en collaboration avec les écoles, les médiathèques, les associations, jeux interactifs sur le site Internet seront autant d'occasions pour les citoyens des trois pays de se rencontrer et de participer à la préparation de cette création ambitieuse, en collaboration directe avec l'équipe des artistes.

**Autant d'indices, de témoignages, de propositions et de rencontres qui constitueront une aide précieuse pour les artistes dans la fabrication de l'Opéra. Vous pouvez participer à l'enquête dès le 1<sup>er</sup> novembre !**

Pour lancer le projet sur le terrain, les artistes de l'Opéra des Trois Pays / Dreiländeroper posent deux questions aux habitants :

Sur votre territoire, le Dreyeckland :

**- Quel est votre son ou environnement sonore favori, où et comment l'avez-vous entendu ?**

**- Quelle est votre image ou paysage favori, où et comment l'avez-vous aperçu ?**

→ *apportez votre témoignage et trouvez plus d'informations sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu) (à partir du 1<sup>er</sup> novembre)*

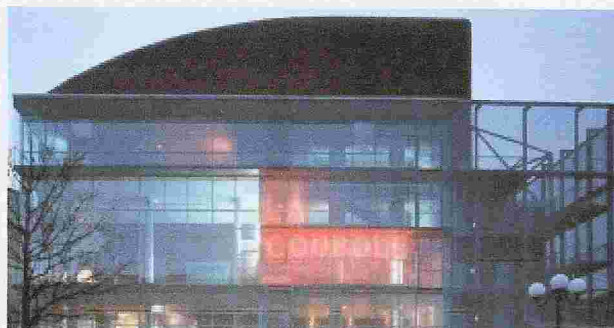
3/6/2010

📍 Théâtre La Coupole à Saint-Louis

## Opéra des Trois Pays

*Création musicale Bruno de Chénerilles,  
textes Pierre Zeidler, mise en scène  
Petra Faisst.*

Mots, musiques, images et sons ont été collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle. Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression sont mixés, par une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia transfrontalier.



*Théâtre La Coupole à Saint-Louis*

Du 3 juin au 8 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays est une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

# L'ALSACE

## (Edition de Saint-Louis)

26 novembre 2009

### Création Un opéra des Trois Pays

Une création musicale et multimédia sur le territoire des Trois Frontières ? C'est le projet du compositeur Bruno de Chénerilles. Il réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses sur le territoire du Dreieckland.

Texte, musique, vidéo et sons seront collectés avec le concours des habitants dans les cinq villes de Huningue, Saint-Louis, Weil am Rhein, Lörrach et Bâle et en fourniront les matériaux de base.

Centré sur le thème de la circulation des habitants dans la région des Trois Frontières, le projet est mené par Auditorama.

#### Questions sur Internet

En novembre le projet est lancé sur le terrain par une enquête participative auprès des habitants des trois pays, qui les sonde sur leur territoire, le Dreieckland. Parmi les questions, qu'on peut retrouver sur Internet, on trouvera : « Quel est votre son (ou environnement sonore) favori, où et comment l'avez-vous rencontré ? » ou encore « Quelle est votre image ou paysage favori, où et comment l'avez-vous rencontré ? »

Les habitants des cinq communes peuvent répondre à ces questions sur le site internet du projet et rentrer ainsi en collaboration directe avec l'équipe de musiciens, acteurs, vidéaste et écrivain des trois nationalités.

Des ateliers d'écriture et de création musicale proposés aux habitants (enfants, jeunes, anciens) permettent de les impliquer plus directement encore dans une collecte de témoignages, d'observations et de vécu sur leur réalité transfrontalière, notamment sur les images et les sons, la circulation transfrontalière des personnes, des idées, des cultures et des biens. À partir de ces collaborations, une collecte d'images et de sons du territoire sous la forme de captations vidéo, photo et sonores sera effectuée par les artistes.

#### Le Rhin, élément central

Enfin, élément central dans ce territoire, le Rhin sera invoqué dans toutes ses dimensions : mythique (le Père, der Vater Rhein, l'Or du Rhin...), littéraire française et germanique (Hölderlin, Hugo, Wagner, Apollinaire, Kurt Schwitters, textes originaux...), géographique (frontière naturelle, voie de transport, échanges économiques), historique (boulevard des idées, humanisme, conflits...).

Cette triple exploration (témoignages, images et sons des lieux, le Rhin) constituera la base pour une écriture artistique musicale, poétique, subjective et multimédia (musique, texte, image) d'un opéra électronique. Cette écriture est confiée conjointement à deux artistes concepteurs : Bruno de Chénerilles (musique, vidéo, multimédia) et Pierre Zeidler (texte), entourés d'une équipe d'artistes suisses, allemands et français.

L'opéra fera voyager les habitants en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin : dans le port de Bâle (Ostquai, Volta Halle), sur la Passerelle des Trois Pays (Weil am Rhein — Huningue), à La Coupole (Saint-Louis), au Triangle (Huningue), au Burghof (Lörrach).

Il sera joué sous ces différentes formes et dans ces différents sites du Dreieckland pendant la période du 3 juin au 4 juillet 2010.

SURFER plus de renseignements sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

## Sons dessus dessous

En presque vingt ans de folles expérimentations, Bruno de Chénerilles a fait de l'association Audiorama le laboratoire strasbourgeois des nouveaux paysages sonores.

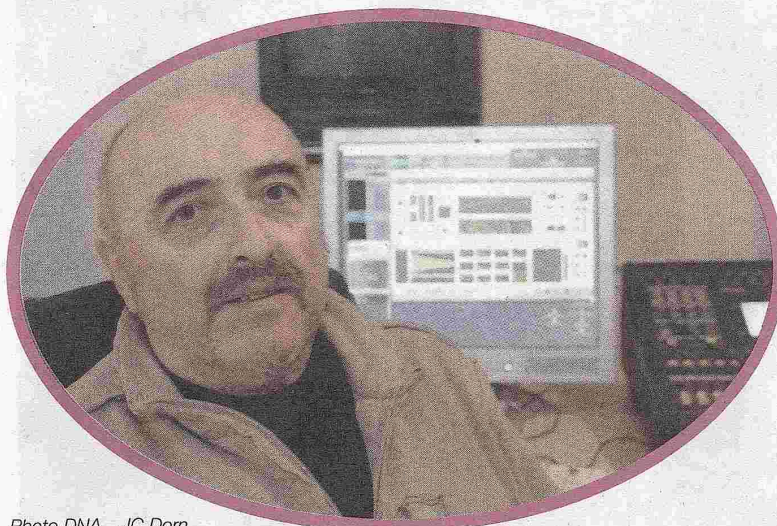


Photo DNA – JC Dom

Située à quelques encablures du Pont de l'Europe, l'association Audiorama a posé dans le quartier du Port du Rhin ses bureaux, son lieu de répétition, d'enregistrement et plus de matière grise et de projets que les 64 mètres carrés ne peuvent contenir.

«A l'origine nous souhaitions nous constituer en association (ndr : association Planetarium) pour auto produire le premier album de notre groupe Alesia Cosmos, sous forme de vinyle » se rappelle Bruno de Chénerilles, guitariste chanteur de feu la formation extraterrestre. « Nous venions du rock, de la musique improvisée et du free-jazz avec cette envie d'être au creuset des mélanges musicaux. On était pris pour des martiens ou au mieux honnis des courants académiques en vigueur, même dans le jazz à cause des guitares électriques ».

Sans jamais renoncer à l'état d'esprit dadaïste qui les animait, les projets développés au fil des ans par son directeur artistique témoignent d'une imagination et d'un sens du partage toujours réactualisé : éditions d'une revue sonore sur cassette audio, atelier de musique électro-acoustique au lycée agricole d'Obernai en 1985, initiation au montage audio, conception sonore... les idées fusent et font mouche. Au tournant des années 90, l'association Audiorama prend véritablement forme, posant dix ans plus tard au

Port du Rhin ses valises pleines de matériel vintage, de consoles analogiques et de propositions détonantes: « Originnaire de St Avold, j'avais envie depuis longtemps d'élaborer un portrait sonore de l'Alsace en six étapes, de Bouxwiller à Mulhouse en passant par Strasbourg, avec pour matériel les sons urbains ou industriels, des témoignages d'habitants, des musiques de la rue. C'est une terre riche historiquement » ajoute Bruno de Chénerilles.

Depuis, l'activité de l'association, ouverte à tous les projets (danse, art contemporain, cinéma), personnes ou associations, n'a eu de cesse d'élargir le champ des possibilités offrant services (création sonore, musique de films, bruitages, mixage, montage...) et formations professionnelles (musique assistée par ordinateur, prise de son, conception sonore).

Continuant sur sa lancée, Bruno évoque pour l'année prochaine la réalisation d'un « opéra multimédia en trois actes auquel participeront les habitants de la région », projet franco-germano-suisse fondé sur la passerelle des Trois-Pays traversant Huningue et Weil-am-Rhein, expression d'un métissage sonore et culturel renouvelé.

Vincent Lavigne

Contact : [www.audiorama.org](http://www.audiorama.org)



➤ L'opéra trinationnel sera joué dans les trois pays, le long d'un parcours qui fera étape à la Coupole à Saint-Louis

© La Coupole

## Audiorama et l'opéra saute-frontières

**Audiorama travaille actuellement sur la composition d'un opéra-territoire trinationnel, qui sera joué en 2010 du côté de Saint-Louis.**

**D**epuis le Portrait sonore de l'Alsace, on savait que les idées de Bruno de Chènerilles, responsable du laboratoire sonore et musical Audiorama, sont empreintes de poésie et de réflexions. Dernier épisode de cette expérience artistique : la composition d'un «opéra trinationnel» sur le thème du Pays des Trois Frontières, dans la région de Huningue. *«Cette zone est en plein devenir, et aussi très marquée par le Rhin. La dynamique de circulation y est forte, une multitude de styles et d'endroits se côtoient, de la petite Camargue alsacienne à l'Euroairport. On trouve des industries, des pistes cyclables, des voies de chemin de fer...»* Voilà qui a inspiré l'artiste dans la composition d'une œuvre, à voir, à entendre et à vivre dès 2010. Cet opéra sera joué dans les trois pays le long d'un parcours, dont les étapes s'inscrivent dans l'espace et dans le temps. Cinq villes - Saint-Louis, Huningue, Bâle, Weil am Rhein et Lörrach - accueilleront un acte ou un interlude,

incitant les spectateurs à franchir les frontières pour découvrir l'ensemble. L'épilogue, marque finale de l'œuvre, se trouvera sur le site Web et sous forme de DVD. L'heure est à la composition. L'«orchestre»

**“ Sur le Web et en DVD ”**

est composé d'ordinateurs, d'enregistreurs, d'instruments classiques et électro-acoustiques, et aussi d'images filmées dans la région. Quant au «livret», articulé par Pierre Zeidler, il rassemblera des écrits des habitants, collectés par l'équipe trinationnelle d'Audiorama au cours d'ateliers d'écriture dans les écoles ou les lieux culturels. Le site internet permettra aussi à chacun de participer à l'aventure. [www.audiorama.org](http://www.audiorama.org)



### BON À SAVOIR

La Région Alsace soutient cette création en accordant à Audiorama une subvention à hauteur 7,5 % du budget global.



**internet**

## Opéra des Trois Pays - Acte I : A la lumière d'un jour multiple

*Création musicale Bruno de Chénerilles,  
textes Pierre Zeidler, mise en scène  
Petra Faisst.*

Mots, musiques, images et sons ont été collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle. Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression sont mixés, par une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia transfrontalier.




*La passerelle des Trois Pays est l'un des sites où se déroulera l'opéra*

Du 3 juin au 8 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays est une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

[Tout le programme de l'Opéra des Trois Pays](#)

## L'Opéra des Trois Pays - Acte 1

 03 juin 2010

Saint-Louis - Thématique : Théâtre

*L'Opéra des Trois Pays - Acte 1 : A la lumière d'un jour multiple.*

Pour faire connaissance avec Alby et Lorie, rendez-vous jeudi. *A la lumière d'un jour multiple / Im Licht eines mannigfaltigen Tages*, premier acte de *l'Opéra des Trois Pays* présentera les deux protagonistes de cette histoire en plusieurs volets. Avatars du nain rhénan Alberich et de la Lorelei, Alby et Lorie évolueront sur notre secteur des Trois Frontières.

Du théâtre musical, composé de mises en scène multimédia, interprétations électroacoustiques et projections vidéos. Bruno de Chénerilles, compositeur, a réuni une équipe de musiciens, vidéaste et écrivain de trois nationalités pour cette création. Ils ont recueilli des témoignages des habitants du secteur des Trois Frontières et commandé un texte à Pierre Zeidler.




**Lieu** : La Coupole - Saint-Louis

**Horaire** : 20 heures 30

**Tarifs** : de 5,50 à 23,50 €

**Photo** : comédiens et musiciens nous racontent le Dreieckland... (Audiorama)

[Informations sur L'Opéra des Trois Pays - Acte 1](#) 

---

## Des sonorités issues de trois pays

9. Juni 2010 – 04:03



*(KL/CP – photos O3P)*  
– Peu de projets répondent autant aux injonctions politiques que nous entendons depuis de nombreuses années dans la région. Implication citoyenne, caractère transfrontalier, culture, travail avec les jeunes : tous ces ingrédients sont réunis dans «L'Opéra des trois pays» bientôt au stade des représentations.

Cet opéra rend audible et visible pour la première fois le sentiment d'appartenance à un espace transfrontalier s'étendant sur trois pays. Ce vendredi 11 juin à 20 heures au Triangle à Huningue, l'équipe de l'opéra présente un concert d'une originalité inédite : environ 100 enfants suisses, allemands et français joueront de la musique électronique, sur la base de sons originaux enregistrés dans le cadre de plusieurs ateliers organisés dans les trois pays. On y entendra les trois dialectes de la région, le Rhin couler paisiblement, de la littérature régionale, mais aussi les interférences des stations de radio concurrentes dans les mêmes fréquences locales. Tout ce qui fait partie du paysage sonore de la région.

Voir 100 jeunes s'engager dans un projet culturel tri-national ayant pour vocation de créer ce que les institutions officielles n'arrivent pas à concrétiser avec leurs projets administratifs peu inspirés, à savoir une identité commune au-delà des frontières géographiques, linguistiques et culturelles, constitue un véritable plaisir.

Dans le cadre de cet opéra, les artistes, la population qui participe massivement à ce projet et les équipes techniques prouvent une chose tout à fait surprenante : ce qui est généralement considéré comme un obstacle, tel que le plurilinguisme régional, peut se transformer en une particularité enrichissante. Le fait



que nous parlions plusieurs langues ne doit pas être d'incompréhension, mais constitue une possibilité de s'exprimer de plusieurs façons. «L'Opéra des trois pays» en apporte la preuve.

Rendez-vous est pris pour ce concert exceptionnel vendredi à Huningue. Les différents éléments de cette œuvre monumentale pourront être vus et entendus ces prochaines semaines un peu partout dans le «Dreiländereck». L'entrée est libre, mais une réservation est obligatoire. Contactez les organisateurs par le biais de leur site Internet [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu).

Toutes les dates et les infos pratiques, en [CLIQUANT ICI !](#) – Réservations sous le 0033 (0) 389 8998 20 !

**[ Spectacle Vivant ]** Opéra

Interlude : L'Etoile de mixage

« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :

Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach

Date : Le 11/06/2010

Horaire : 20h00

Lieu : Le Triangle - Huningue

---

**[ Spectacle Vivant ]** Opéra

Acte 1 : A la lumière d'un jour multiple

« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :

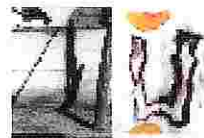
Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach

Date : Le 03/06/2010

Horaire : 20h00

Lieu : Théâtre La Coupole - Saint-Louis

---



**[ Arts Plastiques ]** Installation

Installation

D'un Portrait Sonore de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays

Date : Du 28/05/2010 au 05/06/2010

Lieu : Médiathèque André Malraux - Strasbourg

---

**[ Spectacle Vivant ]** Opéra

Acte 3 : Territoire des Voix

« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :

Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach

Date : Le 01/07/2010

Lieu : Der Burghof - Weil am Rhein

---



**[ Spectacle Vivant ]** *Autre*

Opéra des Trois Pays

Théâtre La Coupole

Saison 2009-2010

Date : Le 03/06/2010

Horaire : 20h30

Lieu : Théâtre La Coupole - Saint-Louis

---

**[ Spectacle Vivant ]** *Opéra*

Epilogue : La Passerelle sonore

« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :

Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach

Date : Le 04/07/2010

Lieu : Huningue - Huningue

---

**[ Spectacle Vivant ]** *Opéra*

Acte 2 : Pleine lune dans le port de Bâle

« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :

Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach

Date : Le 26/06/2010

Lieu : Divers lieux à Bâle - Basel

26 mai 2010

**Spectacle Vivant** Opéra - Rencontre

**« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »**  
**Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :**  
**Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach**  
**Acte 1 : A la lumière d'un jour multiple**

---

**Date**

Le 03/06/2010 à 20h00

---

**Contact**

<http://www.opera3.eu>

---

**Organisateur**

Audiorama

[Les autres manifestations du même organisateur](#)

---

**Lieu**

Théâtre La Coupole,

2 Croisée des Lys, à Saint-Louis

[Afficher les manifestations organisées dans ce lieu](#)

---



## Description

Mise en scène multimédia – interprètes, électroacoustique et projection vidéo

Le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia sur le territoire du Dreieckland. Textes,

musiques, sons et vidéos sont d'ores et déjà collectés avec le concours des habitants dans les

cinq villes de Huningue, Saint-Louis, Weil am Rhein, Lörrach et Bâle et en fourniront les matériaux de base.

Une enquête participative, des ateliers d'écriture et de musique dans les écoles et médiathèques

sont autant d'occasions pour les habitants des Trois Pays de se rencontrer et de collaborer à la

préparation de cette création ambitieuse avec les artistes en résidence.

Sons et images du territoire, paysages sonores, textes littéraires, paroles des habitants, fictions,

photos, vidéos, sons, peintures, musiques, chants, art dramatique : tous les moyens

d'expression seront mixés par l'équipe artistique en un Gesamtkunstwerk d'aujourd'hui, un

opéra multimédia, un opéra-territoire, bilingue et transfrontalier.

Cet opéra fera voyager les habitants en 3 Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du

Rhin : dans le port de Bâle (Ostquai), sur la Passerelle des Trois Pays (Weil am Rhein –

Huningue) et sur les scènes des théâtres de La Coupole (Saint-Louis), du Triangle (Huningue),

du Burghof (Lörrach).

Il sera joué sous ces différentes formes et dans ces différents sites du Dreieckland pendant la

période du 3 juin au 4 juillet 2010.

---

26 mai 2010

**Spectacle Vivant** Opéra - Rencontre

**« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »  
Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :  
Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach  
Interlude : L'Etoile de mixage**

---

Date

Le 11/06/2010 à 20h00

---

Contact

<http://www.opera3.eu>

---

Organisateur

Audiorama

[Les autres manifestations du même organisateur](#)

---

Lieu

Le Triangle,

3, rue de Saint-Louis, à Huningue

[Afficher les manifestations organisées dans ce lieu](#)

---

Tarifs

Entrée gratuite

---

Description

Concerts électroacoustiques d'enfants dans les écoles de Weil / Lörrach /

Basel / Huningue / Saint-

Louis - en mai 2010.

Concert trinational d'enfants au Triangle

**Spectacle Vivant** Opéra - Rencontre

**« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »  
Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :  
Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach  
Acte 2 : Pleine lune dans le port de Bâle**

---

Date

Le 26/06/2010

---

Contact

<http://www.opera3.eu>

---

Organisateur

Audiorama

[Les autres manifestations du même organisateur](#)

---

Lieu

Divers lieux à Bâle,

-, à Basel

[Afficher les manifestations organisées dans ce lieu](#)

---

Tarifs

---

Description

Concert / installation-performance et cabaret multimédia dans le port de Bâle et sur le Rhin

26 mai 2010

---

**Spectacle Vivant** Opéra - Rencontre

**« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »**  
**Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :**  
**Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach**  
**Acte 3 : Territoire des Voix**

---

Date

Le 01/07/2010

---

Contact

<http://www.opera3.eu>

---

Organisateur

Audiorama

[Les autres manifestations du même organisateur](#)

---

Lieu

Der Burghof,

non communiqué, à Weil am Rhein

[Afficher les manifestations organisées dans ce lieu](#)

---

Tarifs

---

Description

Concert voix et électroacoustique

26 mai 2010

**Spectacle Vivant** *Opéra - Rencontre*

**« Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper »**  
**Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières :**  
**Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein – Lörrach**  
**Epilogue : La Passerelle sonore**

---

Date

Le 04/07/2010

---

Contact

<http://www.opera3.eu>

---

Organisateur

Audiorama

[Les autres manifestations du même organisateur](#)

---

Lieu

Huningue,

Hunigue, à Huningue

[Afficher les manifestations organisées dans ce lieu](#)

---

Tarifs

---

Description

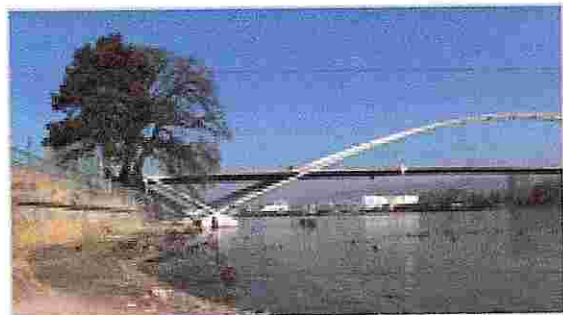
Performance sur la Passerelle des Trois Pays et le site Dreiländereck

■ Actualités

## Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper

Du 3 juin au 4 juillet 2010

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières : Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein - Lörrach



© Opéra des Trois Pays

Le compositeur Bruno de Chenérilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour un opéra multimédia sur le territoire du Dreyeckland. Cet opéra fera voyager les habitants en 3 Actes, prologue et interludes, de part et d'autre du Rhin dans le port de Bâle, sur la passerelle des Trois Pays, et sur les scènes du théâtre de la Coupole, du Triangle et du Burghof.



© Opéra des Trois Pays

Du 3 juin au 4 juillet 2010 le territoire des trois frontières Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein - Lorrach, sera animé par un opéra exceptionnel.

Visitez le site de l'opéra 3 : [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

## Opéra des Trois Pays



### Opéra

Médiathèque André Malraux - 67000 Strasbourg

Du 28 mai au 5 juin 2010

 [Ecrire un avis](#)

**Infos** | [Avis](#)

### Un projet culturel transfrontalier et participatif

Centré sur le thème de la circulation des habitants dans le secteur des 3 Frontières entre la France, l'Allemagne et la Suisse, ce projet culturel transfrontalier et trinational mené par Audiorama prend toute sa dimension dans un partenariat avec les cinq villes de Saint-Louis, Huningue, Basel, Weil am Rhein et Lörrach.

Des ateliers d'écriture et de création musicale pour les enfants des écoles à Huningue, Lörrach et Bâle permettent aussi d'avancer plus encore dans cette collecte de témoignages, d'observations et de vécus sur leur réalité transfrontalière, notamment sur les images et les sons, la circulation transfrontalière des personnes, des idées, des cultures et des biens. A partir de ces collaborations, une collecte d'images et de sons du territoire sous la forme de captations vidéos, photos et sonores sera effectuée par les artistes.

Enfin, élément central dans ce territoire, le Rhin, sera invoqué dans toutes ses dimensions :

- mythique (le Père, der Vater Rhein, l'Or du Rhin... dans la mythologie germanique et rhénane),
- littéraire française et germanique (Hölderlin, Hugo, Wagner, Apollinaire, Kurt Schwitters, textes originaux...),
- géographique (frontière naturelle, voie de transport, échanges économiques),
- historique (boulevard des idées, humanisme, conflits ...).

Cette triple exploration (témoignages, images et sons des lieux, le Rhin) constitue la base pour une écriture artistique musicale, poétique, subjective et multimédia (musique, texte, image) d'un opéra électronique. Cette écriture est confiée conjointement à deux artistes concepteurs : Bruno de Chénerilles (musique, vidéo, multimédia) et Pierre Zeidler (texte), entourés d'une équipe d'artistes suisses, allemands et français.

Compositeur : **Bruno De Chénerilles**  
Comédien : **Christine Wolff**  
Textes : **Pierre Zeidler**  
Photographes : **Jean-Louis Hess, Germain Roesz**

 **Médiathèque André Malraux - Du 28/05/2010 au 05/06/2010**

**Adresse :**

Presqu'île André Malraux - 67000 Strasbourg

**Date et heure :**

Du 28/05/10 au 05/06/10 de 10:00 à 19:00 : Mercredi, Samedi

Du 28/05/10 au 05/06/10 de 12:00 à 19:00 : Mardi, Jeudi

Du 28/05/10 au 05/06/10 de 12:00 à 20:00 : Vendredi

*Ces informations ont été mises à jour le 14/05/2010*



[> Médiathèque André Malraux](#)

**Prologue**

Expositions, lectures, concerts, vidéos à la Médiathèque André Malraux du 28 mai au 5 juin 2010. Une fenêtre sur le projet à Strasbourg, un lien entre Portrait Sonore de l'Alsace (1999 à 2008) et l'Opéra (2009/2010).

**Exposition : Un duo entre peinture et photographie**

Au cours du Portrait sonore de l'Alsace, les deux artistes, Germain Roesz et Jean-Louis Hess, ont exploré la ville de Sélestat, partagé leurs regards, leurs sensations, mixé leurs techniques visuelles et réinterprété cet espace urbain, tandis que Bruno de Chénerilles venait s'immiscer en réalisant une bande-son avec des sons prélevés dans la ville, son passé et son environnement.

Salle de conférence de la médiathèque - RDC

Du vendredi 28 mai au samedi 5 juin.

**Concert - Lecture : Au fil du Rhin**

Avec Petra Faisst (lecture), Pierre Zeidler (saxophones et lecture), et Bruno de Chénerilles (guitare électrique et musique électroacoustique).

Salle de conférence

Vendredi 28 mai à 19h.



**Concert – Lecture : Pour trois frontières**

Mélange de genres et de langues, triangulation excessive entre France, Allemagne et Suisse. Avec Christine Wolff (lecture), Pierre Zeidler (zeidlerphone, lecture) et Bruno de Chénerilles (live electronics).

Salle de Conférence

Vendredi 4 juin à 19h

**Atelier : Découverte sonore**

Accompagné du compositeur électroacoustique Bruno de Chénerilles.

Jeux d'écoute et improvisations électroacoustiques : écouter, jouer avec les sons, enregistrer, mixer, découvrir et manipuler des outils électroacoustiques, aller à la pêche aux sons, inventer un monde acoustique imaginaire pour le plaisir des oreilles.

Pour enfants de 8 à 11 ans - durée : 1h30

Accueil à l'entrée de la médiathèque

Samedi 29 mai et 5 juin à 15h

Programme hors France :

**Acte 2 : Pleine lune dans le port de Bâle**

Concert / installation-performance et cabaret multimédia *dans le port de Bâle et sur le Rhin* - samedi 26 juin 2010

**Acte 3 : Territoire des Voix**

Concert voix et électroacoustique

*Der Burghof - Lörrach (D)* - jeudi 1er juillet 2010

**Épilogue : La Passerelle sonore**

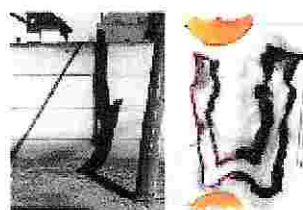
Performance sur la Passerelle des Trois Pays et le site Dreiländereck

*Huningue (F) - Weil am Rhein (D) - Basel (CH)* - dimanche 4 juillet 2010.

## Un duo peinture / photo

Médiathèque André Malraux, Bassin d'Austerlitz, Strasbourg (67)

[Donner votre avis - Conseiller à un ami](#)



Genre : Germain Roesz / Jean-Louis Hess

Visite libre

Dans le cadre de la manifestation D'un portrait sonore de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays (Production Audiorama) - [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

### Lieu de l'événement :

Médiathèque André Malraux, Bassin d'Austerlitz, Strasbourg (67)

Téléphone : 03 88 45 10 10

Site internet : [www.mediatheques-cus.fr](http://www.mediatheques-cus.fr)

### Date(s) de l'événement :

Du 28 mai au 5 juin.

### L'avis de la rédaction :

Au cours du *Portrait sonore de l'Alsace*, les deux artistes ont exploré la ville de Sélestat, partagé leurs regards, leurs sensations, mixé leurs techniques visuelles et réinterprété cet espace urbain, tandis que Bruno de Chénerilles venait s'immiscer en réalisant une bande-son avec des sons prélevés dans la ville, son passé et son environnement. L'exposition de ces diptyques photo-peinture dans un environnement sonore relate cette relation forte et sensitive des trois artistes avec le territoire. Visionnage d'archives sonores et visuelles (1999-2010) du *Portrait Sonore de l'Alsace* et de l'Opéra des Trois Pays au sein de l'exposition. / D.R.

21 mai 2010

## Opéra des Trois Pays - Dreiländeroper

Categorie : Musiques Actuelles / Aktuelle Musik

### ▲ Théâtre La Coupole - Concert multimédia -

Le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia sur le Dreieckland. Mots, musiques, images et sons seront collectés\* avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle. Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression seront mixés par l'équipe artistique.

Du 3 juin au 4 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays sera une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

Concert multimédia au Théâtre La Coupole

Judi 3 juin 2010 à 20 h 30

Durée : 1 h 15

Production et conception : Audiorama (Strasbourg)

\* Pour savoir comment participer à la collecte des sons rendez-vous sur [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

### ▲ Théâtre La Coupole - Eine Dreiländeroper: Ein multimediales Werk -

Der Komponist Bruno de Chénerilles entwickelt mit einem Team deutscher, schweizerischer und französischer Künstler eine Multimedia-Oper über das Dreiländereck. Musik und Geräusche, Texte, Bilder und Videos werden gemeinsam mit den Einwohnern des Dreiländerecks gesammelt\* und bilden das Ausgangsmaterial für das multimediale Werk.

Diese Oper wird die Zuschauer auf beiden Seiten des Rheines und über die Landesgrenzen hinweg bewegen: Die drei Akte, der Prolog, die Zwischenspiele und der Epilog spielen im Hafen Basels am Ostquai und in der Voltahalle, auf der Dreiländerbrücke zwischen Weil und Huningue, in den Theatern La Coupole, Le Triangle und dem Burghof Lörrach. An diesen Orten werden die verschiedenen Teile der Oper in unterschiedlichen Formen innerhalb eines Monats vom 3. Juni bis 4. Juli zu sehen und zu hören sein.

Multimediales Werk im Théâtre La Coupole

Donnerstag, den 3. Juni 2010 um 20:30

Dauer: 1 Stunde 15

\* Um daran teilzunehmen, finden Sie weitere Infos unter [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

■ Actualités

## Un Opéra des Trois Pays/Eine Dreiländeroper

Du 3 juin au 4 juillet 2010

Une création musicale et multimédia sur le territoire des 3 Frontières : Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein - Lörrach

Le compositeur Bruno de Chenérilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour un opéra multimédia sur le territoire du Dreieckland. Cet opéra fera voyager les habitants en 3 Actes, prologue et interludes, de part et d'autre du Rhin dans le port de Bâle, sur la passerelle des Trois Pays, et sur les scènes du théâtre de la Coupole, du Triangle et du Burghof.

Du 3 juin au 4 juillet 2010 le territoire des trois frontières Saint-Louis - Huningue - Basel - Weil am Rhein - Lorrach, sera animé par un opéra exceptionnel.

Visitez le site de l'opéra 3 : [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

[Téléchargez le dossier de presse complet \(PDF, 2.12 Mo\)](#)

## Opéra des Trois Pays

Musique Opéra et opérette - Opéra

[Ecrire un avis sur Opéra des Trois Pays](#)

Réserver



Présentation

Programmation

Avis

Distribution

### Spectacle opéra multimédias

Le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia transfrontalier.

Mots, musiques, images et sons seront collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle.

Textes littéraires, paroles d'habitants, oeuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression seront mixés par l'équipe artistique.

Présentation

Programmation

Avis

Distribution

La programmation nous est communiquée par les organisateurs. Elle est susceptible d'être modifiée sans que nous en soyons informés.

### Théâtre de la Coupole

2, Croisée des Lys - 68300 Saint-Louis  
Tel : 03 89 70 03 13 Fax : 03 89 70 91 49

### Infos pratiques :

Le 03/06/10 à 20:30 : Jeudi

### Billetterie :

03/06/2010 : Plein tarif : 23.50 €

Réserver

(avec France Billet)

## Installation

### D'un Portrait Sonore de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays

#### Date

Du 28/05/2010 au 05/06/2010

#### Contact

<http://www.mediatheques-cus.fr>

#### Horaires, dates et informations particulières

Salle de conférence – RDC

#### Organisateur

Médiathèques de la Ville et de la Communauté urbaine de Strasbourg  
Les autres manifestations du même organisateur

#### Lieu

Médiathèque André Malraux,  
Presqu'île André Malraux, à Strasbourg  
[Afficher les manifestations organisées dans ce lieu](#)

#### Tarifs

Entrée libre dans la limite des places disponibles

#### Description

Depuis 1999, le compositeur Bruno de Chénerilles a rassemblé artistes et habitants du nord au sud de l'Alsace, le long du Rhin, à Bouxwiller, Strasbourg, Sélestat, Rhinau, Marckolsheim, Colmar et dans le Bassin Potassique. Cette trajectoire de créations musicales et visuelles sur le territoire aboutit en juin 2010 à l'Opéra des Trois Pays (Dreiländeroper) dans le triangle des trois frontières entre la France, la Suisse et l'Allemagne, de part et d'autre du Rhin. En guise de prologue à cet opéra multimédia, l'équipe de création d'Audiorama propose une exposition, des concerts-lectures et des ateliers pour enfants.  
Production : Audiorama

#### Installation

##### D'un Portrait Sonore de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays

Au cours du Portrait sonore de l'Alsace, les deux artistes ont exploré la ville de Sélestat, partagé leurs regards, leurs sensations, mixé leurs techniques visuelles et réinterprété cet espace urbain, tandis que Bruno de Chénerilles venait s'immiscer en réalisant une bande-son avec des sons prélevés dans la ville, son passé et son environnement. L'exposition de ces diptyques photo-peinture dans un environnement sonore relate cette relation forte et sensitive des trois artistes avec le territoire.

Visionnage d'archives sonores et visuelles (1999-2010) du Portrait Sonore de l'Alsace et de l'Opéra des Trois Pays au sein de l'exposition.

Sur le site transfrontalier <http://2-ufer.com>

## Un opéra des trois pays

22. Dezember 2009 – 04:05



(CP/KL – photo Opéra des trois pays) – Dans l'Eurodistrict du Rhin supérieur le plus méridional, celui de Bâle, Lörrach, Huningue, Saint-Louis et Weil am Rhein, la collaboration trinationale est vraiment mise en pratique. Fidèle à la citation attribuée à Jean Monnet («si j'avais à réinventer l'Europe, je commencerais par la culture»), une équipe constituée autour du compositeur Bruno de Chénerilles vient de lancer un projet fédérant toutes les énergies d'un Eurodistrict.

«L'Opéra des trois pays» sera une production transfrontalière, interactive, franco-germano-suisse, avec une forte participation citoyenne. Des artistes français, allemands et suisses se chargent de la création, fondée sur une enquête actuellement en cours de réalisation par Internet. Les populations des «trois» rives du Rhin sont invitées à s'exprimer à propos de ce qu'elles aiment entendre. Mieux encore : en amont de cette création, les responsables vont aller dans les écoles, les médiathèques et les associations pour faire parler les gens, l'œuvre projetée intégrant le quotidien des citoyens qui vivent dans cette région où les frontières n'ont plus vraiment de sens.

Il convient d'applaudir cette initiative des deux mains. Cette équipe est en train de créer un élément culturel identitaire commun aux trois pays qui forment une seule et unique région. Demander leur avis aux gens n'est pas une démarche démagogique : il ne s'agit pas d'avoir la confirmation que tout va bien dans le meilleur des mondes, mais d'associer tout le monde au processus de création.

Prenons les paris : cet opéra, programmé pour le mois de juin 2010, fera parler de lui et connaîtra un formidable succès. Il faut espérer que l'équipe de Bruno de Chénerilles aura la bonne idée de le présenter un peu partout le long du Rhin. Ce projet culturel pourra inspirer tous ceux qui se disent constructeurs de passerelles, mais qui se limitent aux discours au lieu d'agir.

Pour tout savoir sur ce beau projet et pour participer activement à l'enquête en amont de la création de l'opéra, cliquez ici : [www.opera3.eu](http://www.opera3.eu)

## Opéra des Trois Pays, à Saint-Louis le 3 juin 2010

– Mots-clés associés : [2010](#), [La Coupole](#), [SPECTACLE](#)

L'Audiorama de Strasbourg vous propose le concert multimédia "Dreiländeroper" au Théâtre La Coupole à Saint-Louis jeudi 3 juin 2010 à 20h30.

Quand ?	03/06/2010 du 08:30 pm au 09:45 pm
Où ?	La Coupole de Saint-Louis
S'adresser à	Théâtre La Coupole
Téléphone	03 89 70 03 13
Participants	L'Audiorama de Strasbourg
Ajouter un événement au calendrier	 <a href="#">vCal</a>  <a href="#">iCal</a>

Le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia sur le Dreieckland.

Mots, musiques, images et sons seront collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle.

Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression seront mixés par l'équipe artistique.

Du 3 juin au 8 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays sera une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

*Concert multimédia.*

Durée : 1h15

Production et conception : *Audiorama (Strasbourg)*

Tarif Plein :

Parterre : 23,50€

Balcon : 20,50€

Tarif Réduit :

Adulte : 18,50€

Jeune et étudiant : 8€

Conservatoire de Saint-Louis : 8€

Ludopass : 6€

Carte Culture : 5,50€

### **Théâtre La Coupole**

2 Croisée-des-Lys

68300 Saint-Louis

Tél. 03 89 70 03 13

Fax : 03 89 70 91 49

[Formulaire de contact](#)



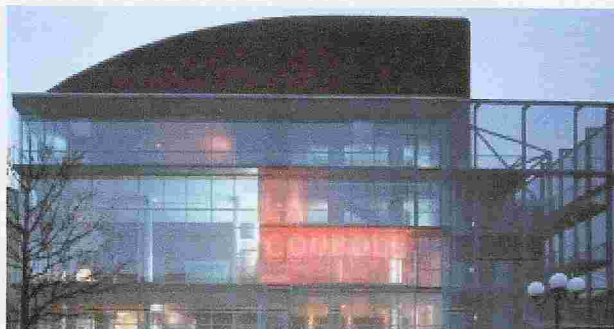
3/6/2010

📍 Théâtre La Coupole à Saint-Louis

## Opéra des Trois Pays

*Création musicale Bruno de Chénerilles,  
textes Pierre Zeidler, mise en scène  
Petra Faisst*

Mots, musiques, images et sons ont été collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle. Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression sont mixés, par une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia transfrontalier.



*Théâtre La Coupole à Saint-Louis*

Du 3 juin au 8 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays est une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

## Programme 2009/2010 - Saint-Louis

# THÉÂTRE LA COUPOLE

## JUIN

**Opéra**  
**des Trois Pays**  
**Dreiländeroper**

Jeudi 3 > 20h30

Concert multimédia



## OPÉRA DES TROIS PAYS DREILÄNDEROPER

**Jeudi 3 juin 2010 à 20h30**

*Concert multimédia*

Le compositeur Bruno de Chénerilles réunit une équipe d'artistes français, allemands et suisses pour la création d'un opéra multimédia sur le Dreyeckland. Mots, musiques, images et sons seront collectés avec le concours des habitants des villes de Huningue, Saint-Louis, Weil-am-Rhein, Lörrach et Bâle. Textes littéraires, paroles d'habitants, œuvres de fictions, photos, peintures, musiques, chants... tous les moyens d'expression seront mixés par l'équipe artistique. Du 3 juin au 8 juillet 2010, cet Opéra des Trois Pays sera une invitation au voyage en trois Actes, Prologues et Interludes, de part et d'autre du Rhin, dans le port de Bâle, sur la Passerelle des Trois Pays, à La Coupole, au Triangle et au Burghof.

### Catégorie B

Durée : 1h15

Production et conception : Audiorama (Strasbourg)

## Programme 2009/2010 - Huningue

### Par delà les Frontières

#### Opéra des 3 pays

Audiorama (67 – Strasbourg)  
**Projet trinational autour de la musique électroacoustique**

Cet opéra en trois actes, prologue et interludes, invite le public à se déplacer de part et d'autre du Rhin. Huningue accueille les 2 étapes ci-après :

#### La Passerelle sonore

**Dim. 4 juillet 2010 18h**  
Musique électroacoustique

Interlude performance sur la Passerelle des 3 Pays

Découvrez tous les détails de ce projet qui se déroulera dans le port de Bâle (Ostquai, Volta Halle), sur la Passerelle des Trois Pays (Weil am Rhein - Huningue), à La Coupole (Saint-Louis), au Triangle (Huningue), au Burghof (Lörrach) : rendez-vous sur [www.ville-huningue.fr](http://www.ville-huningue.fr)

#### Concert électroacoustique d'enfants

**l'Atrium 1h**      **Ven. 11 juin 2010 20h**  
Tout public

Ce concert restituera le travail réalisé dans des ateliers d'initiation avec des enfants de la Regio.

#### Le Triangle soutient...

#### Des Conférences

**Histoire de l'art**

Programme 2009/2010 – Strasbourg

Médiathèque

# André Malraux

## Expositions

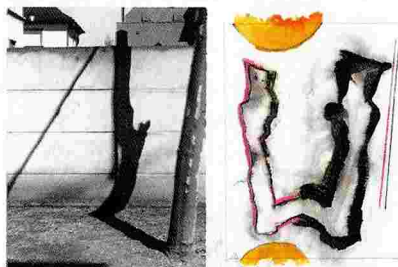
Du 28 mai au 5 juin

Département Musique et Cinéma

### Portraits sonores de l'Alsace à l'Opéra des Trois Pays

Depuis 1999, le compositeur Bruno de Chénerilles a rassemblé artistes et habitants du Nord au Sud de l'Alsace, le long du Rhin, à Bouxwiller, Strasbourg, Sélestat, Marckolsheim, Colmar, dans le Bassin Potassique. Cette trajectoire de créations musicales et visuelles sur le territoire aboutira en juin 2010 à l'Opéra des Trois Pays (Dreiländeroper) dans le triangle des trois frontières, de part et d'autre du Rhin.

Le prologue de cet opéra multimédia se déroulera à Strasbourg avec Bruno de Chénerilles, Pierre Zeidler, Germain Roesz, Jean-Louis Hess et d'autres artistes invités.



© Jean-Louis Hess et Germain Roesz  
– Bruno de Chénerilles

